

Packaged Air-Conditioners INDOOR UNIT

SEZ-M25,M35,M50,M60,M71DA2 SEZ-M25,M35,M50,M60,M71DAL2

OPERATION MANUAL	FOR USER	English
BEDIENUNGSHANDBUCH	FÜR BENUTZER	Deutsch
MANUEL D'UTILISATION	POUR L'UTILISATEUR	Français
BEDIENINGSHANDLEIDING	VOOR DE GEBRUIKER	Nederlands
MANUAL DE INSTRUCCIONES	PARA EL USUARIO	Español
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO	PER L'UTENTE	Italiano
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ	ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ	Ελληνικά
MANUAL DE OPERAÇÃO	PARA O UTILIZADOR	Português
DRIFTSMANUAL	TIL BRUGER	Dansk
DRIFTSMANUAL	FÖR ANVÄNDAREN	Svenska
İŞLETME ELKİTABI	KULLANICI İÇİN	Türkçe
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	Русский
ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	ДЛЯ КОРИСТУВАЧА	Українська
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ	Български
INSTRUKCJA OBSŁUGI	INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA	Polski
BRUKSANVISNING	FOR BRUKER	Norsk
KÄYTTÖOPAS	KÄYTTÄJÄLLE	Suomi
PROVOZNÍ PŘÍRUČKA	PRO UŽIVATELE	Čeština
NÁVOD NA OBSLUHU	PRE POUŽIVATEĽA	Slovenčina
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	A FELHASZNÁLÓNAK	Magyar
NAVODILA ZA UPORABO	ZA UPORABNIKA	Slovenščina
MANUAL DE UTILIZARE	PENTRU UTILIZATOR	Română
KASUTUSJUHEND	KASUTAJALE	Eesti
LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA	LIETOTĀJIEM	Latviski
NAUDOJIMO VADOVAS	SKIRTA NAUDOTOJUI	Lietuviškai
PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Hrvatski
UPUTSTVO ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Srpski

Sadržaj

1. Sigurnosne mjere opreza	2	5. Hitni rad bežičnog daljinskog upravljača (serija SEZ-M-DAL2)	9
2. Nazivi dijelova	3	6. Čišćenje i održavanje	9
3. Rukovanje	6	7. Problemi	10
4. Brojač vremena	9	8. Ugradnja, premještanje i inspekcija	11
		9. Tehnički podaci	12

Napomena



Fig. 1

Ova oznaka simbola odnosi se samo na države EU-a.

Ova je oznaka simbola u skladu s Direktivom 2012/19/EU, članak 14. Informacije za korisnike i Prilogom IX., i/ili Direktivom 2006/66/EZ, članak 20. Informacije za krajnje korisnike i Prilogom II.

Vaš proizvod MITSUBISHI ELECTRIC osmišljen je i proizveden uporabom materijala i komponenti visoke kvalitete koji se mogu reciklirati i/ili oporabiti. Ovaj simbol znači da se električna i elektronička oprema, baterije i akumulatori na kraju svojeg vijeka trajanja trebaju odlagati odvojeno od kućanskog otpada. Ako je kemijski simbol ispisan ispod simbola (Fig. 1), taj kemijski simbol znači da baterija ili akumulator sadržava teški metal u određenoj koncentraciji.

To će biti naznačeno na sljedeći način: Hg: živa (0,0005 %), Cd: kadmij (0,002 %), Pb: olovo (0,004 %)

U Europskoj uniji postoje zasebni sustavi za prikupljanje korištenih električnih i elektroničkih proizvoda, baterija i akumulatora.

Pravilno zbrinite ovu opremu, baterije i akumulator u lokalnom centru za prikupljanje/recikliranje otpada.

Pomognite nam u očuvanju okoliša u kojem živimo!

Napomena:

Naziv „Žični daljinski upravljač“ u ovom priručniku za rukovanje odnosi se samo na PAR-41MAA. Ako su vam potrebne bilo kakve informacije za drugi daljinski upravljač, molimo pogledajte knjižicu s uputama koja se nalazi u ovoj kutiji.

1. Sigurnosne mjere opreza

- ▶ Prije postavljanja jedinice pročitajte u cijelosti „Sigurnosne mjere opreza“.
- ▶ U odjeljku „Sigurnosne mjere opreza“ navedene su vrlo važne stvari glede sigurnosti. Pazite da ih se pridržavate.
- ▶ Prije priključivanja sustava izvijestite ili ishodite odobrenje od tijela nadležnog za opskrbu.

ZNAČENJA SIMBOLA NA JEDINICI

	UPOZORENJE (Opasnost od požara)	Ovaj simbol je samo za R32 rashladno sredstvo. Vrsta korištenog rashladnog sredstva napisana je na tipskoj pločici na vanjskoj jedinici. R32 rashladno sredstvo je zapaljivo. Ako rashladno sredstvo procuri ili dođe u kontakt s vatrom ili dijelovima koji stvaraju toplinu, može stvoriti štetni plin i predstavlja opasnost od požara.
		Pažljivo pročitajte PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE prije početka rukovanja.
		Servisno osoblje mora pažljivo pročitati PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE i PRIRUČNIK ZA POSTAVLJANJE prije početka rukovanja.
		Dodatne informacije dostupne su u PRIRUČNIKU ZA RUKOVANJE, PRIRUČNIKU ZA POSTAVLJANJE i slično.

Simboli upotrijebljeni u tekstu

⚠ Upozorenje:

Pod ovom se oznakom opisuju mjere opreza kojih se treba pridržavati radi sprječavanja opasnosti od ozljede ili smrti korisnika.

⚠ Oprez:

Pod ovom se oznakom opisuju mjere opreza kojih se treba pridržavati radi sprječavanja oštećenja jedinice.

Simboli upotrijebljeni na slikama

⚡ : Označava dio koji treba uzemljiti.

⚠ Upozorenje:

- Uređaji kojima šira javnost nema pristup.
- Jedinicu ne smije postaviti korisnik. Zatražite zastupnika ili ovlašteno poduzeće da postavi jedinicu. Ako se jedinica ne postavi pravilno, može doći do curenja vode, strujnog udara ili požara.
- Nemojte stajati na jedinici ili postavljati bilo kakve predmete na nju.
- Ne proljevajte vodu po jedinici i ne dodirujte je vlažnim rukama. Može doći do strujnog udara.
- Ne raspršujte zapaljivi plin u blizini jedinice. Može doći do požara.
- Ne postavljajte plinsku grijalicu ili bilo koji drugi uređaj s otvorenim izvorom plamena na mjesto gdje će biti izložen zraku koji izlazi iz jedinice. Može doći do pojave nepotpunog izgaranja.
- Ne uklanjajte prednju ploču ili štitnik ventilatora s vanjske jedinice kada ona radi.
- Kada zamijetite iznimno nepravilnu buku ili vibracije, prekinite rad, isključite prekidač za napajanje i obratite se zastupniku.

- Nikada ne uvlačite prste, štapiće itd. u dovode ili odvode.
- Ako osjetite neugodan miris, prestanite upotrebljavati jedinicu, isključite prekidač za napajanje i obratite se svojem zastupniku. U protivnom može doći do kvara, strujnog udara ili požara.
- Ovaj klimatizacijski uređaj NE smiju upotrebljavati djeca ili nemoćne osobe bez nadzora.
- Mlađa djeca trebaju biti pod nadzorom kako bi ih se spriječilo da se igraju klimatizacijskim uređajem.
- Ako rashladni plin istječe ili curi, prekinite rad klimatizacijskog uređaja i temeljito prozračite prostoriju te se obratite svojem zastupniku.
- Pri ugradnji, premještanju ili servisiranju klimatizacijskog uređaja, za punjenje cijevi za rashladno sredstvo upotrebljavajte samo određeno rashladno sredstvo navedeno na vanjskoj jedinici. Nemojte miješati rashladno sredstvo s bilo kojim drugim rashladnim sredstvom i pazite da zrak ne ostane u cijevima.
 - Ako se zrak miješa s rashladnim sredstvom, to može uzrokovati neuobičajeno visok tlak u cijevima za rashladno sredstvo te rezultirati eksplozijom i drugim opasnostima.

1. Sigurnosne mjere opreza

- Upotreba nekog drugog rashladnog sredstva osim onog navedenog za sustav uzrokovat će mehanički kvar, neispravan rad sustava ili kvar jedinice. U posebno teškim slučajevima, to bi moglo dovesti do ozbiljnih poteškoća sigurnosti proizvoda.
- Takvim postupkom najvjerojatnije kršite mjerodavnu zakonsku regulativu.
- MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION ne preuzima odgovornost za kvarove ili nesreće nastale zbog uporabe pogrešne vrste rashladnog sredstva.
- Ovu je unutarnju jedinicu potrebno ugraditi u prostoriji površine jednake onoj navedenoj u priručniku za ugradnju vanjske jedinice

ili većoj od nje. Informacije potražite u priručniku za ugradnju vanjske jedinice.

- Za ubrzavanje postupka odmrzavanja ili za čišćenje upotrebljavajte samo sredstva koja je preporučio proizvođač.
- Ova se unutarnja jedinica mora pohraniti u prostoriji u kojoj nema izvora zapaljenja koji neprekidno rade, kao što su otvoren plamen, plinski uređaj ili električna grijalica.
- Nemojte bušiti niti paliti ovu unutarnju jedinicu ili cijevi za rashladno sredstvo.
- Imajte na umu da rashladna sredstva možda nemaju miris.

⚠ Oprez:

- Ne upotrebljavajte nikakve oštre predmete za pritiskanje gumba jer biste mogli oštetiti daljinski upravljač.
- Nikada ne zaprečujte i ne prekrivajte dovode ili odvode unutarnje ili vanjske jedinice.

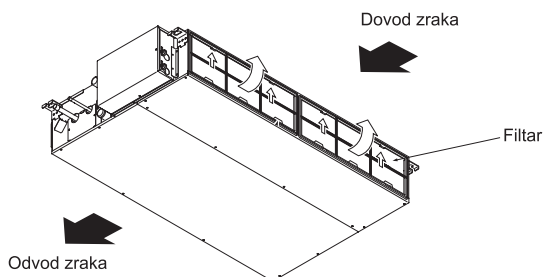
Zbrinjavanje jedinice

Kada trebate zbrinuti jedinicu, obratite se svojem zastupniku.

2. Nazivi dijelova

■ Unutarnja jedinica

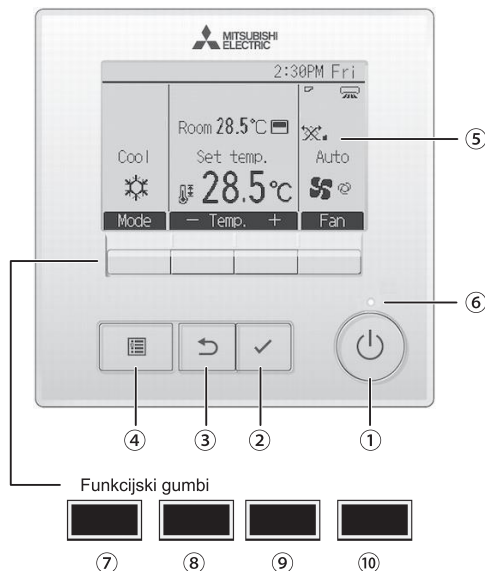
	SEZ-M·DA2 SEZ-M·DAL2
Stupnjevi ventilatora	3 stupnja
Krilce	—
Ventilacijski otvor	—
Filtar	Normalno
Obvezan postupak čišćenja filtra	—



2. Nazivi dijelova

■ Žični daljinski upravljač

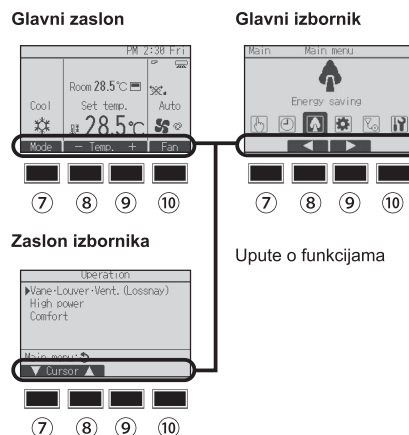
Sučelje upravljača



Radnje pridružene funkcijskim gumbima razlikuju se ovisno o zaslonu.

Pogledajte upute o funkcijama gumba koje se prikazuju na donjem dijelu zaslona LCD, a koje se odnose na radnje koje se mogu obaviti na pripadajućem zaslonu.

Kada se sustavom upravlja središnje, upute o funkcijama gumba – koje se odnose na gumb za zaključavanje – ne prikazuju se.



1 Gumb [UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE]

Pritisnite za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE unutarnje jedinice.

2 Gumb [ODABERI]

Pritisnite za spremanje postavke.

3 Gumb [NATRAG]

Pritisnite za vraćanje na prethodni zaslon.

4 Gumb [IZBORNIK]

Pritisnite za prikazivanje glavnog izbornika.

5 Pozadinsko osvetljenje LCD

Postavke rada se prikazuju.

Kada je pozadinsko osvetljenje isključeno, pritiskom bilo kojeg gumba uključuje se pozadinsko svjetlo koje ostaje uključeno određeno vremensko razdoblje ovisno o zaslonu.

Kada je pozadinsko osvetljenje isključeno, pozadinsko se svjetlo uključuje pritiskom bilo kojeg gumba, ali se ne izvodi radnja pridružena navedenom gumbu. (osim gumba [UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE])

6 Lampica UKLJUČENO/ISKLJUČENO

Ova je lampica zelene boje kada jedinica radi. Ona bljeska kada se daljinski upravljač pokreće ili kada dođe do pogreške.

7 Funkcijski gumb [F1]

Glavni zaslon: Pritisnite za promjenu načina rada.

Glavni izbornik: Pritisnite za pomicanje kursora prema dolje.

8 Funkcijski gumb [F2]

Glavni zaslon: Pritisnite za smanjivanje temperature.

Glavni izbornik: Pritisnite za pomicanje kursora prema gore.

9 Funkcijski gumb [F3]

Glavni zaslon: Pritisnite za povećavanje temperature.

Glavni izbornik: Pritisnite za prijelaz na prethodnu stranicu.

10 Funkcijski gumb [F4]

Glavni zaslon: Pritisnite za promjenu brzine ventilatora.

Glavni izbornik: Pritisnite za prijelaz na sljedeću stranicu.

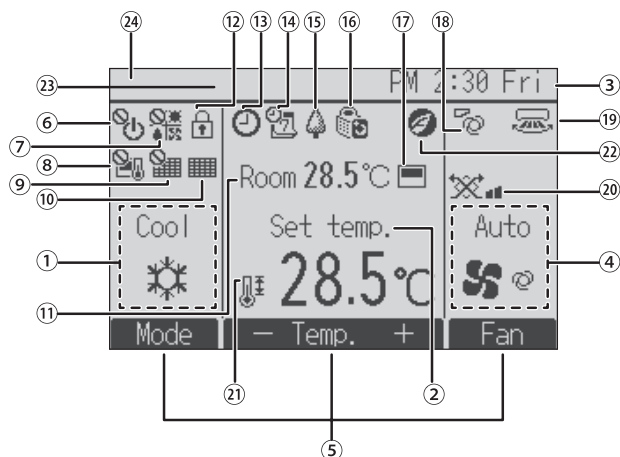
2. Nazivi dijelova

Zaslon

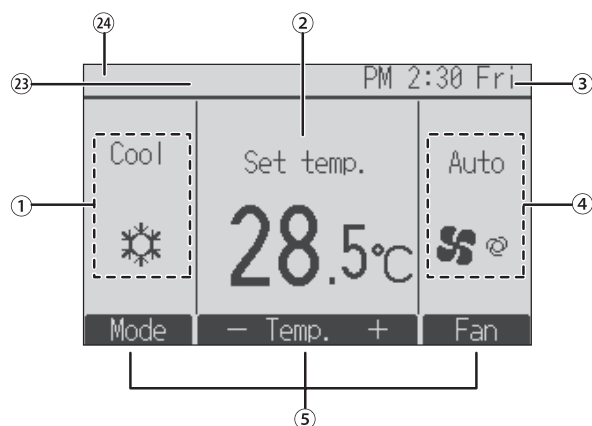
Glavni se zaslon može prikazivati na dva načina: „Detaljno” i „Osnovno”. Zadani tvornički način je „Detaljno”. Kako biste prebacili u način „Osnovno”, promijenite postavku u postavki Glavni zaslon. (Pogledajte priručnik za rukovanje koji se isporučuje s daljinskim upravljačem.)

<Detaljni način>

* Sve su ikone prikazane radi njihovog pojašnjenja.



<Osnovni način>



① Način rada

Prikaz načina rada unutarnje jedinice.

② Prethodno postavljena temperatura

Prikaz prethodno postavljene vrijednosti temperature.

③ Sat (Pogledaj priručnik za ugradnju.)

Prikaz trenutnog vremena.

④ Brzina ventilatora

Ovdje se nalazi postavka brzine ventilatora.

⑤ Upute o funkcijama gumba

Pripadajuće funkcije gumba prikazuju se ovdje.



Prikazuje se kada se radnjom UKLJUČIVANJA/ISKLJUČIVANJA središnje upravlja.



Prikazuje se kada se načinom rada središnje upravlja.



Prikazuje se kada se prethodno postavljenom temperaturom središnje upravlja.



Prikazuje se kada se funkcijom poništavanja filtra središnje upravlja.



Ukazuje kada se treba obaviti postupak održavanja filtra.

⑪ Sobna temperatura (Pogledaj priručnik za ugradnju.)

Prikaz trenutne sobne temperature.



Prikazuje se kada su gumbi zaključani.



Prikazuje se kada su značajke Brojač vremena do uključivanja/isključivanja, noćni rad ili brojač vremena do automatskog isključivanja omogućene.

⑫ Prikazuje se kada središnji upravljački sustav onemogućiti brojač vremena.



Prikazuje se kada je Tjedni brojač vremena omogućen.



Prikazuje se kada jedinice rade u načinu štednje energije. (Ne prikazuje se na nekim modelima unutarnjih jedinica)



Prikazuje se tijekom rada vanjskih jedinica u tihom načinu rada.



Prikazuje se kada se ugrađeni termorezistor aktivira na daljinskom upravljaču radi nadziranja temperature prostorije (⑪).



se prikazuje kada je termorezistor na unutarnjoj jedinici aktiviran radi nadziranja temperature prostorije.



Ukazuje na postavku krilca.



Ukazuje na postavku ventilacijskog otvora.



Ukazuje na postavku ventilacije.



Prikazuje se kada je raspon prethodno postavljene temperature ograničen.



Prikazuje se kada se izvrši radnja za uštedu energije putem funkcije „3D i-See sensor”.

⑲ Središnja kontrola

Pojavljuje se određeno vrijeme kada radi dio sa središnjom kontrolom.

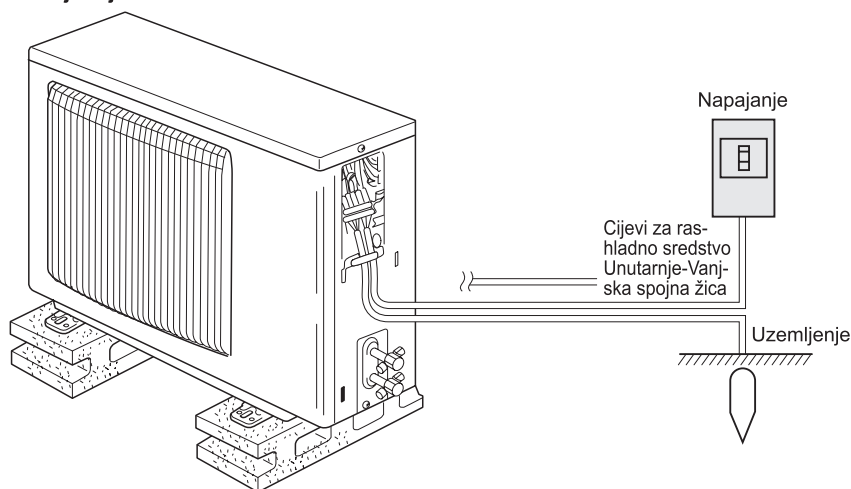
⑳ Zaslon preliminarne pogreške

Šifra pogreške pojavljuje se tijekom preliminarne pogreške.

Većina postavki (osim UKL./ISKL., načina rada, brzine ventilatora, temperature) može se odabrati putem glavnog izbornika.

2. Nazivi dijelova

■ Vanjska jedinica



3. Rukovanje

■ Kada je riječ o načinu rada, pogledajte priručnik za rukovanje koji se isporučuje sa svakim daljinskim upravljačem.

3.1. UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE

3.1.1. Za žični daljinski upravljač

[UKL.]



Pritisnite gumb [UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE]. Lampica za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE svijetli zeleno i jedinica počinje raditi. Kada je „LED lighting“ („osvjetljenje svjetlećih dioda“) postavljeno u položaj „No“ („Ne“), svjetiljka UKLJUČENO/ISKLJUČENO neće zasvijetliti.

* Pogledajte priručnik za postavljanje ožičenog daljinskog upravljača.

[ISKL.]



Pritisnite ponovno gumb [UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE]. Lampica za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE isključuje se i rad se prekida.

Napomena:

Čak i ako odmah nakon isključivanja pritisnete tipku za UKL./ISKL., klimatizacijski uređaj se neće pokrenuti oko tri minute. Na ovaj se način štite unutrašnje komponente od oštećenja.

■ Memorija stanja rada

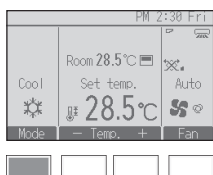
	Postavka daljinskog upravljača
Način rada	Način rada prije nego što je napajanje prekinuto
Prethodno postavljena temperatura	Prethodno postavljena temperatura prije nego što je napajanje prekinuto
Brzina ventilatora	Brzina ventilatora prije nego što je napajanje prekinuto

■ Podesivi prethodno postavljeni raspon temperature

Način rada	Raspon prethodno postavljene temperature
Hlađenje/Sušenje	19 – 30 °C
Grijanje	17 – 28 °C
Automatski	19 – 28 °C
Ventilator/ventilacija	Ne može se postaviti

3.2. Odabir načina rada

3.2.1. Za žični daljinski upravljač



Svakim pritiskom na [F1] tipku prelazite između sljedećih načina rada. Odaberite željeni način rada.



• Načini rada koji nisu dostupni na povezanim modelima unutarnjih jedinica neće se pojaviti na zaslonu.

Što znači kada ikona načina rada treperi

Ikona načina rada treperi kada druga unutarnja jedinica u istom sustavu hlađenja (priključena na istu vanjsku jedinicu) već radi u drugačijem načinu rada. U ovom slučaju druga jedinica u istom sklopu može raditi samo u istom načinu rada.

3.2.2. Za bežični daljinski upravljač

■ Pritisnite tipku za način (□❄️☀️🌀) rada ② i odaberite način rada ②.

- ❄️ Način hlađenja
- 💧 Način sušenja
- 🌀 Način rada ventilatora
- ☀️ Način grijanja
- Automatski način rada (hlađenje/grijanje)
- 🌀 Način rada ventilacije

Navedeno samo u sljedećem stanju
Žični daljinski upravljač korišten
LOSSNAY spojen

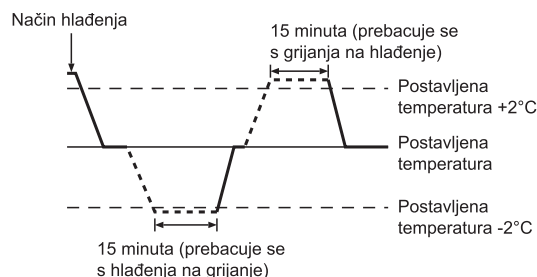
3. Rukovanje

Informacije o klimatizacijskom uređaju s više sustava (Vanjska jedinica: MXZ serija)

- **Klimatizacijski uređaj s više sustava (Vanjska jedinica: serija MXZ) može spojiti dvije ili više unutarnjih jedinica s jednom vanjskom jedinicom. Ovisno o kapacitetu, dvije ili više jedinica mogu raditi istovremeno.**
- Kada istovremeno pokrenete dvije ili više unutarnjih jedinica s jednom vanjskom jedinicom, jednom za hlađenje, a drugom za grijanje, odabran je način rada unutarnje jedinice koja je ranije počela s radom. Ostale unutarnje jedinice koje su kasnije pokrenute ne mogu raditi, a trepereće svjetlo ukazuje na stanje rada. U tom slučaju podesite sve unutarnje jedinice na isti način rada.
- Može se dogoditi da se unutarnja jedinica, koja radi u (automatskom) načinu ne može prebaciti u način rada (Hlađenje ↔ Grijanje) te se prebaci u stanje pripravnosti.
- Kada se unutarnja jedinica pokrene dok se odmrvava vanjska jedinica, potrebno je nekoliko minuta (maksimalno oko 15 minuta) da počne ispuhivati topli zrak.
- U načinu grijanja, unutarnja jedinica koja ne radi se može zagrijati ili se može čuti zvuk struje rashladnog sredstva, no to ne predstavlja kvar ili problem. Razlog je taj što rashladno sredstvo kontinuirano ulijeva u nju.

Automatski način rada

- Sukladno postavljenoj temperaturi postupak hlađenja započinje ako je temperatura prostorije previsoka, dok postupak grijanja započinje ako je temperatura preniska.
- Tijekom automatskog rada, ako se sobna temperatura promijeni i ostane 2°C ili više iznad zadane temperature tijekom 15 minuta, klimatizacijski uređaj prelazi u način hlađenja. Na isti način, ako se sobna temperatura promijeni i ostane 2°C ili više iznad zadane temperature tijekom 15 minuta, klimatizacijski uređaj prelazi u način grijanja.

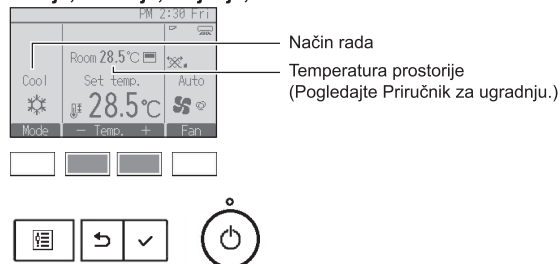


- Budući da se sobna temperatura automatski podešava kako bi se održala fiksna učinkovita temperatura, izvodi se postupak hlađenja nekoliko stupnjeva topliji i grijanje se izvodi nekoliko stupnjeva hladnije od postavljene sobne temperature nakon postizanja temperature (automatski rad s uštedom energije).

3.3. Postavka temperature

3.3.1. Za žični daljinski upravljač

<Hlađenje, Sušenje, Grijanje, Automatski>



Pritisnite gumb [F2] kako biste smanjili prethodno postavljenu temperaturu i pritisnite gumb [F3] kako biste je povećali.

- Pogledajte tablicu na 6. stranici za podesivi raspon temperature koji se primjenjuje na različite načine rada.
- Prethodno postavljene temperature ne može se postaviti za način rada Ventilator/Ventilacija.
- Postavljena temperatura prikazivat će se ili u Celzijevim stupnjevima s promjenama od 0,5 ili 1 stupanj ili u Fahrenheitovim stupnjevima, ovisno o modelu unutarnje jedinice i postavkama zaslona na daljinskom upravljaču.

3.3.2. Za bežični daljinski upravljač

► Za smanjivanje sobne temperature:

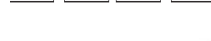
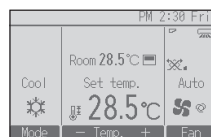
- Pritisnite (tipku ③) za postavljanje željene temperature. Postavljena temperatura je prikazana [3].
- Svakim pritiskom na tipku temperatura se smanji za 1°C.

► Za povećavanje sobne temperature:

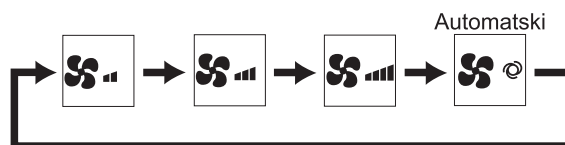
- Pritisnite (tipku ④) za postavljanje željene temperature. Postavljena temperatura je prikazana [3].
- Svakim pritiskom na tipku temperatura se smanji za 1°C.
- Dostupni rasponi temperature su sljedeći:
 - Hlađenje/Sušenje: 19 – 30 °C
 - Grijanje: 17 – 28 °C
 - Automatski: 19 – 28 °C
- Zaslon treperi ili od 8°C do 39°C kako bi vas obavijestio je li sobna temperatura niža ili viša od prikazane temperature.

3.4. Postavka brzine ventilatora

3.4.1. Za žični daljinski upravljač



Pritisnite gumb [F4] kako biste odabrali jednu od sljedećih brzina ventilatora.



3.4.2. Za bežični daljinski upravljač

- Pritisnite tipku ④ za odabir željene brzine ventilatora.
- Svaki put kada pritisnete tipku, raspoložive opcije se mijenjaju s prikazom [4] na daljinskom upravljaču, kao što je prikazano u nastavku.

Brzina ventilatora	Zaslon daljinskog upravljača			
	Nisko	Srednje	Visoko	Automatski
3 stupnja	(Fan icon)	(Fan icon)	(Fan icon)	(Fan icon)

Napomene:

- U sljedećim slučajevima, stvarna brzina ventilatora koju generira jedinica razlikovat će se od brzine prikazane na zaslonu daljinskog upravljača.
 1. Dok je zaslon u „STAND BY“ (STANJE PRIPRAVNOSTI) ili „DEFROST“ (ODMRZAVANJE) načinu.
 2. Kad je temperatura izmjenjivača topline niska u načinu grijanja. (npr. odmah nakon pokretanja postupka grijanja)
 3. U načinu rada HEAT (GRIJANJE) kada je temperatura prostorije viša od postavke temperature.
 4. U načinu rada COOL (HLAĐENJE) kada je temperatura prostorije niža od postavke temperature.
 5. Kada je jedinica u načinu rada DRY (sušenje).

3. Rukovanje

3.5. Ventilacija (Za žične daljinske upravljače)

3.5.1. Kretanje kroz glavni izbornik

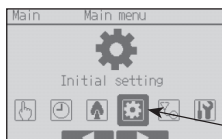
<Pristupanje glavnom izborniku>



Pritisnite tipku [IZBORNIK].
Glavni se izbornik prikazuje.

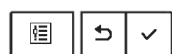


<Odabiranje stavke>



Pritisnite [F2] radi pomicanja pokazivača prema lijevo.
Pritisnite [F3] radi pomicanja pokazivača prema desno.

Pokazivač

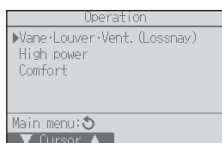
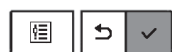


3.5.2. Krilca-Ventilacija (Lossnay)

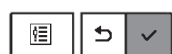
<Pristup izborniku>



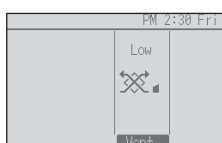
Odaberite „Operation“ iz glavnog izbornika i pritisnite tipku [ODABERI].



Odaberite „Vane-Louver-Vent. (Lossnay)“ u izborniku Operation zatim ponovno pritisnite tipku [ODABERI].



<Postavljanje ventilacije>



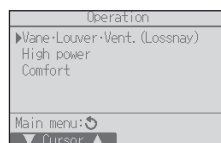
Svakim pritiskom tipke [F3] on se prebacuje između sljedećih postavki ventilacije.

* Moguće je podesiti samo ako je uređaj LOSSNAY povezan.



• Ventilator na nekim modelima unutarnjih jedinica može biti blokiran određenim modelima jedinica za ventilaciju.

<Povratak na izbornik Operation>



Pritisnite tipku [POVRATAK] za povratak na izbornik Operation.



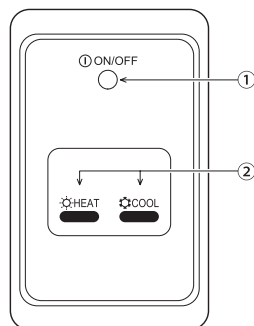
3.6. Ventilacija (Za bežične daljinske upravljače)

- Ventilator će automatski raditi kad se unutarnja jedinica uključi.
- Nema indikacija na bežičnom daljinskom upravljaču.

4. Brojač vremena

- Funkcije brojača vremena različite su za svaki daljinski upravljač.
- Pojednosti o rukovanju daljinskim upravljačem potražite u pripadajućem priručniku za rukovanje koji se isporučuje sa svakim daljinskim upravljačem.

5. Hitni rad bežičnog daljinskog upravljača (serija SEZ-M-DAL2)



① **Lampica za uključivanje/isključivanje** (svijetli kad jedinica radi; ne svijetli ako jedinica ne radi)

② **Rad u hitnim slučajevima**

U slučajevima kada jedinica daljinskog upravljača ne radi pravilno, upotrijebite ili tipku COOL ili HEAT na prijamniku signala bežičnog daljinskog upravljača da biste uključili ili isključili jedinicu. Na jedinicama hladnjaka, pritiskom na tipku HEAT uključuje se i isključuje ventilator.

Pritiskom na tipku COOL ili HEAT odabirete sljedeće postavke.

Način rada	COOL	HEAT
Prethodno postavljena temperatura	24 °C/75 °F	24 °C/75 °F
Brzina ventilatora	Visoko	Visoko

6. Čišćenje i održavanje

► Čišćenje filtra

- Očistite filtre uporabom usisivača. Ako nemate usisivač, otresite filtre o čvrstu površinu kako biste uklonili prljavštinu i prašinu.
- Ako su filtri iznimno prljavi, operite ih u mlakoj vodi. Pažljivo isperite sredstvo za čišćenje i pustite da se filtri u cijelosti osuše prije nego što ih ponovno postavite natrag u jedinicu.

⚠ Oprez:

- Ne sušite filtre na izravnom sunčevom svjetlu ili uporabom izvora topline poput električnog grijača jer bi se filtri mogli uviti.
- Ne perite filtre u vrućoj vodi (temperatura iznad 50 °C) jer bi se mogli uviti.
- Uvijek pripazite da filtri za zrak budu postavljeni. Rukovanje jedinicom bez filtra za zrak može uzrokovati pojavu kvara.

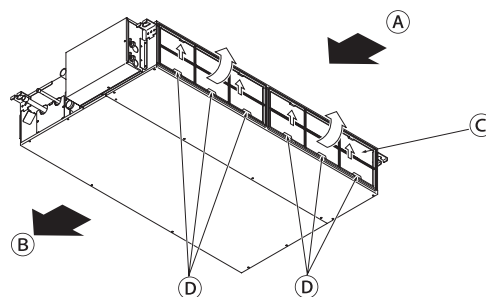
⚠ Oprez:

- Prije nego što započnete postupak čišćenja, zaustavite rad jedinice i ISKLJUČITE napajanje.
- Unutarnje jedinice opremljene su filterima koji uklanjaju prašinu iz usisanog zraka. Očistite filtere slijedeći procedure u nastavku.

► Uklanjanje filtra

⚠ Oprez:

- Pri vađenju filtra poduzmite mjere za zaštitu očiju od prašine. Ako se morate popeti na stolac, pripazite da ne padnete.
- Kad uklonite filter, ne dirajte metalne dijelove unutarnje jedinice, jer u suprotnom može doći do ozljeda.



- Dok podižete ručicu filtra, povucite ga.

Ⓐ Dovod zraka Ⓑ Odvod zraka Ⓒ Filtar Ⓓ Gumb

7. Problemi

Postoji problem?	Evo rješenja. (Jedinica radi normalno.)
Klimatizacijski uređaj dobro ne grije niti hladi.	■ Očistite filtar. (Protok zraka smanjuje se kada je filtar zaprljan ili začepljen.) ■ Provjerite namještenost temperature i namjestite postavljenu temperaturu. ■ Pripazite da oko vanjske jedinice ima dovoljno prostora. Je li dovod ili odvod zraka unutarnje jedinice zapriječen? ■ Jesu li vrata ili prozor otvoreni?
Kada počne postupak grijanja, topli zrak ne izlazi odmah iz unutarnje jedinice.	■ Unutarnja jedinica ne ispušta topli zrak sve dok se dovoljno ne zagrije.
Tijekom izvođenja načina rada grijanje klimatizacijski se uređaj zaustavlja prije nego što dosegne određenu temperaturu prostorije.	■ Kada je vanjska temperatura niska i razina vlage visoka, mraz se može stvoriti na vanjskoj jedinici. Ako dođe do nastanka mraza, vanjska jedinica izvodi način rada odleđivanje. Normalan rad jedinice započinje nakon približno 10 minuta od pokretanja.
Promjene smjera protoka zraka tijekom rada ili smjer strujanja zraka ne mogu se postaviti.	■ Tijekom načina grijanja, lopatice se automatski pomiču u vodoravnom smjeru strujanja zraka kada je temperatura protoka zraka niska ili za vrijeme odmrzavanja.
Kad se promijeni smjer strujanja zraka, lopatice se uvijek kreću gore-dolje pored postavljenog položaja prije nego što se konačno zaustave na položaju.	■ Kad se promijeni smjer strujanja zraka, lopatice se pomiču u postavljeni položaj nakon otkrivanja osnovnog položaja.
Zvuk poput žuborenja vode ili povremenog pištanja može se čuti.	■ Navedeni se zvukovi mogu čuti kada rashladno sredstvo ulazi u klimatizacijski uređaj ili kada se protok rashladnog sredstva mijenja.
Pucketanje ili zvuk pucanja čuje se.	■ Navedeni se zvukovi mogu čuti kada dolazi do trenja između dijelova zbog širenja ili skupljanja pod utjecajem promjene temperature.
U prostoriji se osjeća neugodan miris.	■ Unutarnja jedinica uvlači zrak koji sadržava plinove iz zidova, sagova, pokućstva kao i mirise iz odjeće, a zatim navedeni zrak ponovno ispuhuje u prostoriju.
Bijela maglica ili para izlaze iz unutarnje jedinice.	■ Ako su unutarnja temperatura i razina vlažnosti visoke, navedena se pojava može javiti prilikom pokretanja jedinice. ■ Tijekom izvođenja načina rada odleđivanje hladni zrak može se ispuhivati u obliku maglice.
Voda ili para izlaze iz vanjske jedinice.	■ Tijekom izvođenja načina rada hlađenje voda se može stvoriti i kapati iz ohlađenih cijevi i spojeva. ■ Tijekom izvođenja načina rada grijanje voda se može stvoriti i kapati iz izmjenjivača topline. ■ Tijekom izvođenja načina rada odleđivanje voda na izmjenjivaču topline isparava i vodena para može se stvoriti.
„  “ se prikazuje na zaslonu daljinskog upravljača.	■ Tijekom središnjeg upravljanja „  “ se prikazuje na zaslonu daljinskog upravljača te se pokretanje ili zaustavljanje rada klimatizacijskog uređaja ne može obaviti uporabom daljinskog upravljača.
Klimatizacijski uređaj nakon što se zaustavi, a zatim odmah ponovno pokrene, neće započeti raditi čak i kada se pritisne gumb UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE.	■ Pričekajte oko tri minute. ■ (Rad je zaustavljen kako bi se zaštitio klimatizacijski uređaj.)
Klimatizacijski uređaj započinje raditi bez pritiskanja gumba UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE.	■ Je li postavljen brojač vremena za uključivanje? Pritisnite gumb UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE kako biste zaustavili rad. ■ Je li klimatizacijski uređaj povezan sa središnjim daljinskim upravljačem? Obratite se osobama koje upravljaju klimatizacijskim uređajem. ■ Prikazuje li se „“ na zaslonu daljinskog upravljača? Obratite se osobama koje upravljaju klimatizacijskim uređajem. ■ Je li postavljena značajka automatske obnove uslijed nestanka električne energije? Pritisnite gumb UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE kako biste zaustavili rad.
Klimatizacijski uređaj prestaje raditi bez pritiskanja gumba UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE.	■ Je li postavljen brojač vremena za isključivanje? Pritisnite gumb UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE kako biste ponovno pokrenuli rad. ■ Je li klimatizacijski uređaj povezan sa središnjim daljinskim upravljačem? Obratite se osobama koje upravljaju klimatizacijskim uređajem. ■ Prikazuje li se „“ na zaslonu daljinskog upravljača? Obratite se osobama koje upravljaju klimatizacijskim uređajem.
Rad brojača vremena na daljinskom upravljaču ne može se postaviti.	■ Jesu li postavke brojača vremena neispravne? Ako se brojač vremena može postaviti,  ili  se prikazuje na zaslonu daljinskog upravljača.
„Please wait“ (Pričekajte) se prikazuje na zaslonu daljinskog upravljača.	■ Početne se postavke primjenjuju. Pričekajte približno 3 minute.
Šifra pogreške prikazuje se na zaslonu daljinskog upravljača.	■ Zaštitni uređaji uključili su se radi zaštite klimatizacijskog uređaja. ■ Ne pokušavajte samostalno popraviti ovu opremu. Odmah isključite prekidač za napajanje i obratite se svojem zastupniku. Ustupite zastupniku naziv modela i podatke koji su navedeni na zaslonu daljinskog upravljača.
Čuje se otjecanje vode ili okretanje motora.	■ Kada se zaustavi izvođenje načina rada hlađenje, odvodna pumpa započinje raditi, a zatim se zaustavlja. Pričekajte približno 3 minute.
Krila se ne kreću ili unutarnja jedinica ne reagira na naredbu putem bežičnog daljinskog upravljača.	■ Spojevi žice spojnog kabela motora krila i prijamnika signala možda nisu pravilno povezani. Neka instalater provjeri veze. (Boje muškog i ženskog dijela spojnice žice za spajanje moraju se podudarati.)

7. Problemi

Postoji problem?	Evo rješenja. (Jedinica radi normalno.)												
Buka je veća nego što je navedeno u tehničkim podacima.	■ Na razinu zvuka u zatvorenom prostoru utječe akustičnost određene prostorije kao što je prikazano u sljedećoj tablici i bit će viša od specifikacije buke koja je izmjerena u sobi bez odjeka. <table><tr><td></td><td>Prostorije snažne apsorpcije</td><td>Prostorije normalne apsorpcije</td><td>Prostorije slabe apsorpcije</td></tr><tr><td>Primjeri položaja</td><td>Radijski studio, glazbena prostorija, itd.</td><td>Recepcija hotela, predvorje hotela, itd.</td><td>Ured, hotelska soba</td></tr><tr><td>Razine buke</td><td>3 do 7 dB</td><td>6 do 10 dB</td><td>9 do 13 dB</td></tr></table>		Prostorije snažne apsorpcije	Prostorije normalne apsorpcije	Prostorije slabe apsorpcije	Primjeri položaja	Radijski studio, glazbena prostorija, itd.	Recepcija hotela, predvorje hotela, itd.	Ured, hotelska soba	Razine buke	3 do 7 dB	6 do 10 dB	9 do 13 dB
	Prostorije snažne apsorpcije	Prostorije normalne apsorpcije	Prostorije slabe apsorpcije										
Primjeri položaja	Radijski studio, glazbena prostorija, itd.	Recepcija hotela, predvorje hotela, itd.	Ured, hotelska soba										
Razine buke	3 do 7 dB	6 do 10 dB	9 do 13 dB										
Ništa se ne prikazuje na zaslonu bežičnog daljinskog upravljača, zaslon je blijed ili signale prima unutarnja jedinica samo kada je daljinski upravljač blizu.	■ Baterije su skoro prazne. Zamijenite baterije i pritisnite gumb Poništavanje. ■ Ako se ništa ne događa, čak i kada zamijenite baterije, provjerite jesu li baterije postavljene u točnom smjeru (+, -).												
Nakon ugradnje/zamjene baterije daljinskog upravljača, dio funkcija ne može se upotrebljavati.	■ Provjerite je li postavljanje sata dovršeno. Ako postavljanje sata nije dovršeno, dovršite ga.												
Treperi radna lampica u blizini prijemnika za bežični daljinski upravljač na unutarnjoj jedinici.	■ Izvođenje funkcije Samodijagnoza pokrenuto je radi zaštite klimatizacijskog uređaja. ■ Ne pokušavajte samostalno popraviti ovu opremu. Odmah isključite prekidač za napajanje i obratite se svojem zastupniku. Zastupniku svakako dajte i naziv modela.												
Bežični daljinski upravljač ne radi (unutarnja jedinica zapišti 4 puta).	■ Prebacite postavku automatskog načina rada u Auto (jedna zadana vrijednost) ili Auto (dvostruka zadana vrijednost) način. Pojednostosti potražite u priloženoj Obavijesti (list A5) ili priručniku za ugradnju.												
Unutarnja jedinica koja ne radi postaje topla i zvuk, sličan toku vode, čuje se iz jedinice.	■ Mala količina rashladnog sredstva i dalje teče u unutarnju jedinicu, iako ne radi.												

8. Ugradnja, premještanje i inspekcija

Mjesto ugradnje

Izbjegavajte ugradnju klimatizacijskog uređaja na sljedećim mjestima.

- Gdje može istjecati zapaljivi plin.

⚠ Oprez:

Nemojte ugraditi jedinicu na mjestu gdje bi mogao istjecati zapaljivi plin.

Ako plin istječe i skuplja se oko jedinice, to može prouzročiti eksploziju.

- Gdje ima puno strojnog ulja.
- Slano mjesto poput primorja.
- Gdje nastaje sulfidni plin, poput termalnog vrela.
- Gdje ima prskanja ulja ili puno masnog dima.

⚠ Upozorenje:

Ako klimatizacijski uređaj radi, ali ne hladi ili ne zagrijava prostoriju (ovisno o modelu), obratite se svom dobavljaču jer u pitanju može biti curenje rashladnog sredstva. Obavezno pitajte predstavnika servisa curi li rashladno sredstvo ili ne tijekom popravaka.

Rashladno sredstvo napunjeno u klimatizacijskom uređaju je sigurno. Rashladno sredstvo obično ne curi, međutim, ako rashladni plin curi u zatvorenom prostoru i dođe u kontakt s vatrom ventilatorske grijalice, grijača prostora, štednjaka, itd., nastat će štetne tvari.

Elektroinstalacijski radovi

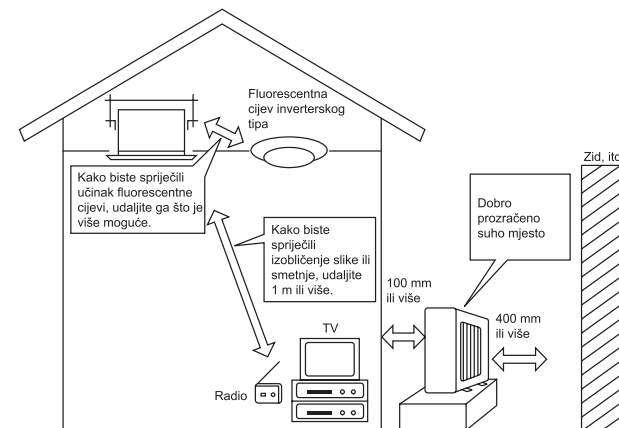
- Osigurajte posebni krug za napajanje klimatizacijskog uređaja.
- Obavezno pripazite na prekidni kapacitet.

⚠ Upozorenje:

- Kupac ne bi trebao ugraditi ovu jedinicu. Ako se jedinica nepravilno ugradi, može doći do požara, električnog udara, ozljede zbog pada jedinice, curenja vode, itd.
- Nemojte spajati s pomoću razgranate utičnice ili produžnog kabela i nemojte priključivati puno opterećenja na jednu električnu utičnicu. Požar ili električni udar mogu nastati zbog slabog kontakta, loše izolacije, prekoračenja dopuštene struje, itd. Obratite se svom dobavljaču.

⚠ Oprez:

- Primijenite uzemljenje
Nemojte spajati žicu za uzemljenje na plinovod, vodovod, gromobran ili žicu za uzemljenje telefona.
Ako je uzemljenje nepravilno, to može prouzročiti električni udar.
- Ugradite prekidač dozernog spoja ovisno o mjestu gdje planirate ugraditi klimatizacijski uređaj (vlažno mjesto, itd.).
Ako se ne ugradi prekidač dozernog spoja, to može prouzročiti električni udar.



8. Ugradnja, premještanje i inspekcija

Inspekcija i održavanje

- Kada se klimatizacijski uređaj koristi nekoliko sezona, kapacitet se može smanjiti zbog nečistoće unutar jedinice.
- Ovisno o uvjetima uporabe, može se stvoriti miris ili nečistoća, prašina itd. koji mogu spriječiti pravilnu odvodnju.
- Preporučuje se uz uobičajeno održavanje primijeniti i inspekciju i održavanje (uz naplatu) od strane stručnjaka. Obratite se svom dobavljaču.

Uzmite u obzir i zvuk rada

- Nemojte stavljati predmete oko odvoda zraka vanjske jedinice. To može prouzročiti smanjenje kapaciteta ili pojačati zvuk prilikom rada.
- Ako se tijekom rada čuje neobičan zvuk, obratite se svom dobavljaču.

Premještanje

- Ako želite ukloniti ili ponovo ugraditi klimatizacijski uređaj radi renovacije, selidbe, itd., potrebne su posebne tehnike i radovi.

⚠ Upozorenje:

Kupac ne bi trebao izvoditi popravak ili premještanje.

Ako se to neispravno učini, to može prouzročiti požar, električni udar, ozljede ispuštanjem jedinice, curenje vode, itd. Obratite se svom dobavljaču.

Zbrinjavanje

- Da biste zbrinuli ovaj proizvod, obratite se svom dobavljaču.

Ako imate bilo kakvih pitanja, obratite se svom dobavljaču.

9. Tehnički podaci

Model		SEZ-M25DA(L)2	SEZ-M35DA(L)2	SEZ-M50DA(L)2	SEZ-M60DA(L)2	SEZ-M71DA(L)2
Izvor napajanja		~N, 230V, 50Hz/220-230V, 60Hz				
Ulaz (samo unutarnja jedinica)	kW	0,043	0,047	0,077	0,084	0,102
Struja (samo unutarnja jedinica)	A	0,44	0,46	0,64	0,67	0,80
Strujanje zraka (nisko-srednje-visoko)	CMM	5,5-7-9	7-9-11	10-12,5-15	12-15-18	12-16-20
Vanjski statički tlak	Pa	5/25/35/50	5/25/35/50	5/25/35/50	5/25/35/50	5/25/35/50
Razina buke (niska-srednja-visoka)	dB	23-26-30	23-27-31	30-34-37	30-34-38	30-35-40
Dimenzije (V×Š×D)	mm	200×790×700	200×990×700	200×990×700	200×1190×700	200×1190×700
Težina	kg	18	22	22	25,5	25,5

Napomene: 1. Specifikacije podložne promjenama bez posebne obavijesti.

2. Vanjski statički tlak tvornički je namješten na 25 Pa.

Sadržaj

1. Sigurnosne mere predostrožnosti.....	2	5. Rad u hitnim slučajevima za bežični daljinski upravljač (serija SEZ-M-DAL2)	9
2. Imena delova	3	6. Nega i čišćenje	9
3. Rad	6	7. Rešavanje problema.....	10
4. Tajmer.....	9	8. Ugradnja, premeštanje i provere	11
		9. Specifikacije.....	12

Napomena



Fig. 1

Ovaj simbol je samo za zemlje članice EU.

Ovaj simbol je u skladu sa direktivom 2012/19/EU, član 14 Informacije za korisnike i Aneksom IX i/ili sa direktivom 2006/66/EZ, član 20 Informacije za krajnje korisnike i Aneksom II.

Vaš uređaj MITSUBISHI ELECTRIC osmišljen je i proizveden od materijala visokog kvaliteta i sastavnih delova koji se mogu reciklirati i/ili ponovo koristiti. Ovaj simbol označava da se električna i elektronska oprema, baterije i akumulatori, na kraju svog radnog veka, moraju odlagati odvojeno od kućnog otpada. Ako je hemijski simbol odštampan ispod simbola (Fig. 1), taj hemijski simbol označava da baterija ili akumulator sadrži teški metal u određenoj koncentraciji.

To će biti označeno na sledeći način: Hg: živa (0,0005%), Cd: kadmijum (0,002%), Pb: olovo (0,004%)

U Evropskoj uniji postoji odvojen sistem za sakupljanje dotrajalih električnih i elektronskih proizvoda, baterija i akumulatora.

Molimo vas da ovu opremu, baterije i akumulatorne ispravno odložite u lokalnom centru za sakupljanje otpada/reciklažu.

Pomozite nam da sačuvamo prirodu u kojoj živimo!

Napomena:

Izraz „Daljinski upravljač sa kablom“ u ovom uputstvu za rukovanje se odnosi samo na PAR-41MAA. Ako su vam potrebne informacije za drugi daljinski upravljač, potražite uputstvo za rukovanje iz ovog pakovanja.

1. Sigurnosne mere predostrožnosti

- Pre ugradnje jedinice, obavezno pročitajte „Sigurnosne mere predostrožnosti“.
- „Sigurnosne mere predostrožnosti“ pružaju veoma važne stavke u pogledu sigurnosti. Obavezno ih pratite.
- Molimo da izvestite ili pribavite saglasnost tela nadležnog za snabdevanje pre povezivanja na sistem.

ZNAČENJE SIMBOLA NA JEDINICI

	UPOZORENJE (Opasnost od požara)	Ovaj simbol služi samo za R32 rashladno sredstvo. Vrsta rashladnog sredstva koja se koristi je napisana na natpisnoj pločici spoljne jedinice. R32 rashladno sredstvo je zapaljivo. Ako rashladno sredstvo curi ili dođe u kontakt sa vatrom ili delovima koji stvaraju toplotu, može nastati štetan gas i stvoriti rizik od požara.
	Pre početka korišćenja pažljivo pročitajte UPUTSTVO ZA RUKOVANJE.	
	Pre početka korišćenja, servisno osoblje mora pažljivo da pročita UPUTSTVO ZA RUKOVANJE i UPUTSTVO ZA UGRADNJU.	
	Dodatne informacije su dostupne u UPUTSTVU ZA RUKOVANJE, UPUTSTVU ZA UGRADNJU i sličnim dokumentima.	

Simboli korišćeni u tekstu

⚠ Upozorenje:

Opisuje mere predostrožnosti koje treba poštovati kako bi se sprečila opasnost od povrede ili smrti korisnika.

⚠ Oprez:

Opisuje mere predostrožnosti koje treba poštovati kako bi se sprečila opasnost od oštećenja jedinice.

Simboli korišćeni na slikama

⏚ : Označava deo koji mora biti uzemljen.

⚠ Upozorenje:

- Ovi uređaji nisu dostupni široj javnosti.
- Jedinicu ne sme da ugrađuje korisnik. Zatražite od prodavca ili ovlašćene kompanije da ugradi jedinicu. Ukoliko se jedinica ne ugradi pravilno, može doći do curenja vode, strujnog udara ili požara.
- Nemojte stajati na jedinici niti stavljati bilo kakve predmete na nju.
- Nemojte polivati jedinicu vodom niti je dodirivati mokrim rukama. Može doći do strujnog udara.
- Ne prskajte zapaljivi gas u blizini jedinice. Može doći do požara.
- Nemojte postavljati gasni grejač ili bilo koji drugi uređaj sa otvorenim plamenom na mesto na kojem će biti izložen vazduhu ispuštenom iz jedinice. Može doći do nepotpunog sagorevanja.
- Nemojte uklanjati prednju ploču ili štitnik ventilatora sa spoljne jedinice dok ona radi.
- Kada primetite izuzetno neuobičajenu buku ili vibracije, zaustavite rad, isključite prekidač za struju i obratite se prodavcu.
- Nikada ne ubacujte prste, štapove itd. u ulaze ili izlaze.
- Ako detektujete čudne mirise, prestanite sa korišćenjem jedinice, isključite prekidač za struju i konsultujte se sa prodavcem. U suprotnom može doći do kvara, strujnog udara ili požara.

- Ovaj klima-uređaj NIJE namenjen za upotrebu od strane dece ili nemoćnih osoba bez nadzora.
- Mala deca moraju biti pod nadzorom kako biste bili sigurni da se ne igraju klima-uređajem.
- Ako dođe do izbacivanja ili curenja rashladnog gasa, zaustavite rad klima-uređaja, temeljno provetrite prostoriju i obratite se prodavcu.
- Prilikom montaže, premeštanja ili servisiranja klima-uređaja, koristite samo navedeno rashladno sredstvo napisano na spoljnoj jedinici da biste napunili vodove rashladnim sredstvom. Nemojte mešati rashladno sredstvo sa nekim drugim rashladnim sredstvom i ne dozvolite da vazduh ostane u vodovima.
 - Ako se vazduh pomeša sa rashladnim sredstvom, to može izazvati abnormalno visok pritisak u vodovima za rashladno sredstvo, što dovodi do eksplozije i drugih opasnosti.
 - Korišćenje nekog drugog rashladnog sredstva koje nije navedeno za sistem dovodi do mehaničkog otkaza, kvara sistema ili havarije jedinice. U najgorem slučaju, to može dovesti do ozbiljnog ugrožavanja bezbednosti rada ovog proizvoda.
 - To može predstavljati i kršenje važećih zakona.

1. Sigurnosne mere predostrožnosti

- MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION ne može se smatrati odgovornim za kvarove ili nesretne slučajeve do kojih dođe zbog upotrebe pogrešne vrste rashladnog sredstva.
- Unutrašnju jedinicu treba montirati u prostoriji koja je jednaka ili veća od kvadrature navedene u priručniku za instalaciju za spoljnu jedinicu. Pogledajte uputstvo za ugradnju spoljne jedinice.

- Koristite samo sredstva koja preporučuje proizvođač da biste ubrzali proces odmrzavanja ili čišćenje.
- Ova unutrašnja jedinica će biti uskladištena u prostoriji u kojoj nema uređaja za paljenje koje neprekidno rade, kao što su otvoreni plamen, gasni aparati ili električna grejalica.
- Nemojte bušiti otvore u unutrašnjoj jedinici ili vodovima rashladnog sredstva niti ih spaljivati.
- Imajte u vidu da rashladno sredstvo može da bude bez mirisa.

⚠ Oprez:

- Nemojte da koristite nikakve oštre predmete za pritiskanje tastera, jer to može da ošteti daljinski upravljač.
- Nikada ne blokirajte i ne pokrivate ulaze ili izlaze unutrašnje ili spoljne jedinice.

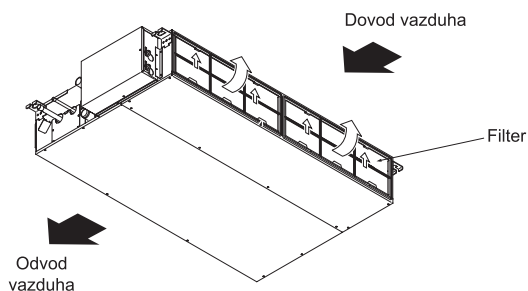
Odlaganje jedinice

Kada budete morali da odložite svoju jedinicu, konsultujte se sa prodavcem.

2. Imena delova

■ Unutrašnja jedinica

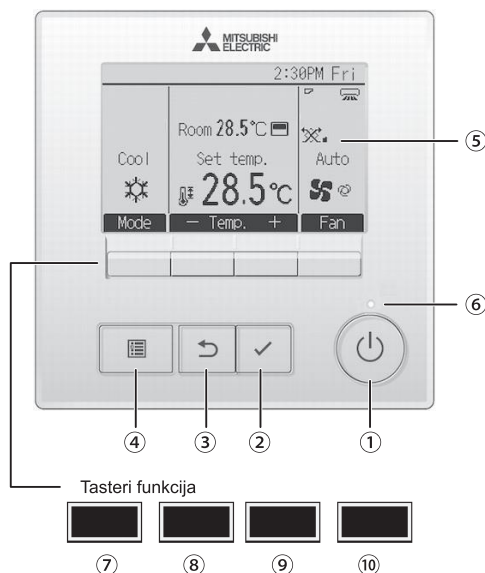
	SEZ-M·DA2 SEZ-M·DAL2
Koraci ventilatora	3 koraka
Lopatica	—
Rebro	—
Filter	Normalno
Indikacija za čišćenje filtera	—



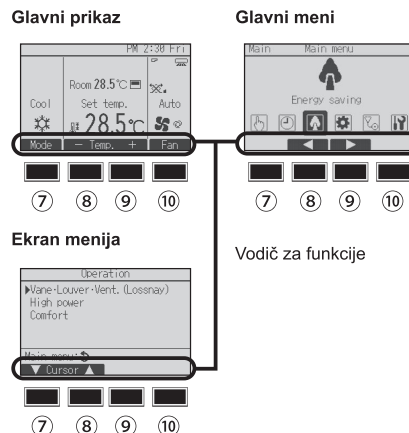
2. Imena delova

■ Daljinski upravljač sa kablom

Interfejs upravljača



Funkcije tastera sa funkcijama se menjaju u zavisnosti od ekrana. Pogledajte vodič za funkcije tastera koji se pojavljuje na dnu LCD ekrana da biste videli funkcije koje oni obavljaju na datom ekranu. Kada je sistem u režimu centralne kontrole, vodič za funkciju tastera koja odgovara zaključanom tasteru se neće pojaviti.



1 Taster [UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE]

Pritisnite da biste UKLJUČILI/ISKLJUČILI unutrašnju jedinicu.

2 Taster [IZABERI]

Pritisnite da biste sačuvali podešavanje.

3 Taster [POVRATAK]

Pritisnite da biste se vratili na prethodni ekran.

4 Taster [MENI]

Pritisnite da biste prikazali Glavni meni.

5 LCD ekran sa pozadinskim osvetljenjem

Prikazaće se radna podešavanja.

Kada je pozadinsko osvetljenje isključeno, pritisak na bilo koji taster će uključiti pozadinsko osvetljenje i ono će ostati uključeno tokom nekog određenog vremena, u zavisnosti od ekrana.

Kada je pozadinsko osvetljenje isključeno, pritisak na bilo koji taster će uključiti pozadinsko osvetljenje, bez obavljanja sopstvene funkcije. (osim kad je reč o tasteru [UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE])

6 Lampica za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE

Ova lampica je zelene boje dok jedinica radi. Ona treperi tokom pokretanja daljinskog upravljača ili onda kada postoji neka greška.

7 Taster funkcije [F1]

Glavni prikaz: Pritisnite da biste promenili režim rada.

Glavni meni: Pritisnite ga da biste pomerili kursor nadole.

8 Taster funkcije [F2]

Glavni prikaz: Pritisnite da biste smanjili temperaturu.

Glavni meni: Pritisnite ga da biste pomerili kursor nagore.

9 Taster funkcije [F3]

Glavni prikaz: Pritisnite da biste povećali temperaturu.

Glavni meni: Pritisnite ga da biste se vratili na prethodnu stranicu.

10 Taster funkcije [F4]

Glavni prikaz: Pritisnite da biste promenili brzinu ventilatora.

Glavni meni: Pritisnite ga da biste se otišli na sledeću stranicu.

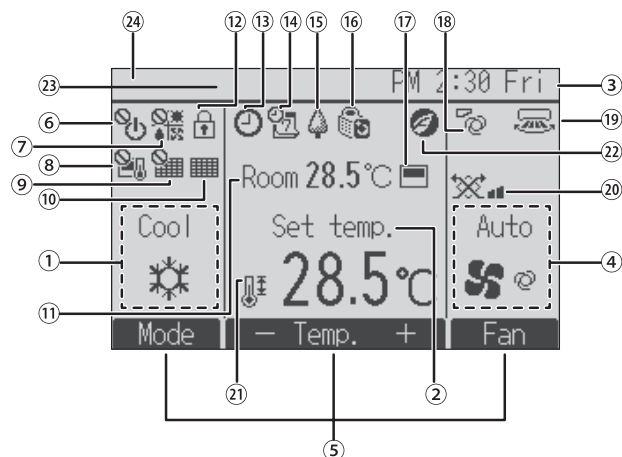
2. Imena delova

Prikaz

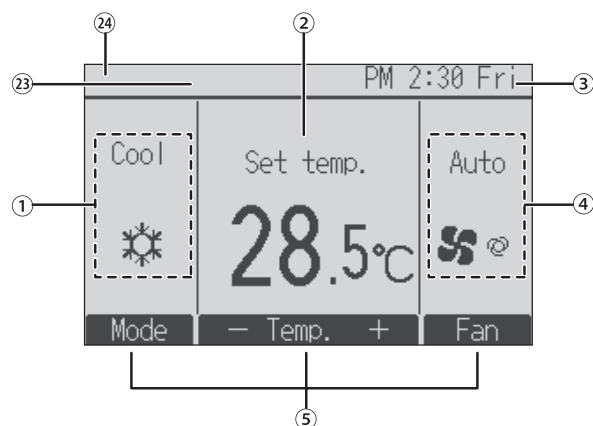
Glavni prikaz može biti prikazan u dva različita režima: „Potpuni“ i „Osnovni“. Fabričko podešavanje je „Potpuni“. Da biste prešli na „Osnovni“ režim prikaza, promenite podešavanje na podešavanju glavnog prikaza. (Pogledajte uputstvo za rukovanje koje je priloženo uz daljinski upravljač).

<Potpuni režim>

* Sve ikone su prikazane u svrhu objašnjenja.



<Osnovni režim>



① Režim rada

Režim rada unutrašnje jedinice pojavljuje se ovde.

② Zadana temperatura

Unapred podešena temperatura se pojavljuje ovde.

③ Sat (pogledajte priručnik za instalaciju.)

Trenutno vreme se pojavljuje ovde.

④ Brzina ventilatora

Podešavanje brzine ventilatora se pojavljuje ovde.

⑤ Vodič za funkciju tastera

Ovde su prikazane funkcije odgovarajućih tastera.



Prikazuje se kada je radnja UKLJUČIVANJA/ISKLJUČIVANJA centralno kontrolisana.



Prikazuje se kada je režim rada centralno kontrolisan.



Prikazuje se kada je zadana temperatura centralno kontrolisana.



Prikazuje se kada je funkcija resetovanja filtera centralno kontrolisana.



Pokazuje kada je filteru potrebno održavanje.

⑪ Sobna temperatura (pogledajte priručnik za instalaciju.)

Trenutna sobna temperatura se pojavljuje ovde.



Prikazuje se kada su tasteri zaključani.



Prikazuje se kada su omogućene funkcije Tajmer uključivanja/isključivanja, Nočno zadržavanje ili Automatsko isključivanje tajmera.

① se prikazuje kada je centralni kontrolni sistem onemogućio tajmer.



Prikazuje se kada je omogućen Nedeljni tajmer.



Prikazuje se kada jedinice rade u režimu uštede energije. (Neće se prikazati na nekim modelima unutrašnjih jedinica)



Prikazuje se kada spoljne jedinice rade u tihom režimu.



Prikazuje se kada se aktivira ugrađeni termistor u daljinskom upravljaču radi praćenja sobne temperature (⑪).



se prikazuje kada se aktivira termistor unutrašnje jedinice radi praćenja sobne temperature.



Pokazuje podešavanje lopatice.



Pokazuje podešavanje rebara.



Pokazuje podešavanje ventilacije.



Prikazuje se kada je raspon zadate temperature ograničen.



Javlja se samo kada je aktivan rad u režimu uštede energije koristeći funkciju „3D i-See sensor“ (senzor 3D i-See).

②③ Sa centralnom kontrolom

Pojavljuje se određeni vremenski period kada je stavka koja je u režimu centralne kontrole puštena u rad.

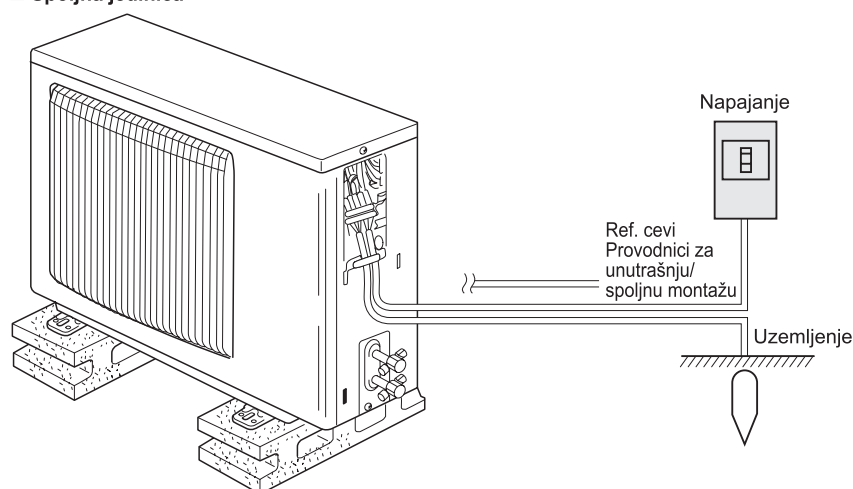
②④ Displej sa preliminarnim greškama

Šifra greške se pojavljuje tokom preliminarne greške.

Većina podešavanja (osim UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE, režima, brzine ventilatora, temperature) može da se promeni sa ekrana menija.

2. Imena delova

■ Spoljna jedinica



3. Rad

■ Kada je reč o metodu rada, pogledajte uputstvo za rukovanje koje se dostavlja uz svaki daljinski upravljač.

3.1. Uključivanje/isključivanje

3.1.1. Za daljinski upravljač sa kablom

[UKLJUČIVANJE]



Pritisnite taster [UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE].
Lampica za uključivanje/isključivanje će biti zelene boje i rad će započeti.
Kada je „LED lighting“ (LED svetlo) podešeno na „No“ (Ne), lampica za uključivanje/ isključivanje neće svetleti.

* Pogledajte uputstvo za ugradnju daljinskog upravljača sa kablom.

[ISKLJUČIVANJE]



Ponovo pritisnite taster [UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE].
Lampica za uključivanje/isključivanje će se isključiti, a rad će se zaustaviti.

Napomena:

Čak i ako pritisnete taster UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE odmah nakon isključivanja funkcije koja je u toku, klima-uređaj neće se pokrenuti oko tri minuta. Ovo služi za sprečavanje oštećenja internih komponenti.

■ Memorija radnog statusa

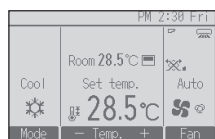
	Podešavanje daljinskog upravljača
Režim rada	Režim rada pre isključivanja napajanja
Zadata temperatura	Zadata temperatura pre isključivanja napajanja
Brzina ventilatora	Brzina ventilatora pre isključivanja napajanja

■ Podesivi raspon zadate temperature

Režim rada	Raspon zadate temperature
Hlađenje/suvo hlađenje	19 – 30 °C
Grejanje	17 – 28 °C
Automatski	19 – 28 °C
Ventilator/ventilacija	Nije podesivo

3.2. Izbor režima

3.2.1. Za daljinski upravljač sa kablom



Pritiskom na taster [F1] krećete se kroz sledeće režime rada. Izaberite željeni režim rada.



• Režimi rada koji nisu dostupni na modelima povezanih unutrašnjih jedinica neće se prikazati na ekranu.

Šta označava trepćuća ikona režima

Ikona režima će treptati kada druge unutrašnje jedinice istog sistema za hlađenje (koje su povezane na istu spoljnu jedinicu) već rade u različitom režimu. U tom slučaju, ostale jedinice u istoj grupi mogu raditi isključivo u istom režimu.

3.2.2. Za bežični daljinski upravljač

■ Pritisnite taster za režim rada (□❄️🔥🌀) ② i izaberite režim rada ②.

- ❄️ Režim Hlađenje
- 💧 Režim Suvo hlađenje
- 🌀 Režim Ventilator
- 🔥 Režim Grejanje
- Režim Auto (hlađenje/grejanje)
- 🌀 Režim Ventilacija

Samo označeno pod sledećim uslovom
Korišćeni žičani daljinski upravljač
Povezan je LOSSNAY

3. Rad

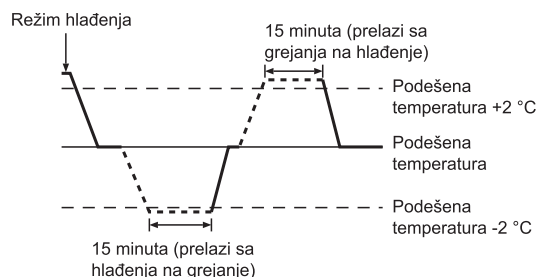
Informacije za multi sistem klima-uređaj (spoljna jedinica: MXZ serija)

► Informacije za multi sistem klima-uređaj (spoljna jedinica: MXZ serija) može da poveže dve spoljne jedinice ili više njih sa jednom spoljnom jedinicom. Prema kapacitetu, dve jedinice ili više njih mogu da rade istovremeno.

- Kada pokušate da koristite dve unutrašnje jedinice ili više njih sa jednom spoljnom jedinicom istovremeno, jednu za hlađenje i jednu za grejanje, izabran je režim rada unutrašnje jedinice koji je prethodno radio. Druge spoljne jedinice koje će kasnije pokrenuti funkciju, ne mogu da rade i pokazuju treperenjem status funkcije. U ovom slučaju, podesite sve unutrašnje jedinice na isti režim rada.
- To može biti slučaj kada unutrašnja jedinica radi u režimu (AUTO). Nije moguće prebaciti režim rada (COOL ↔ HEAT) i prelazi u režim pripravnosti.
- Kada unutrašnja jedinica započne rad dok se obavlja odmrzavanje spoljne jedinice, potrebno je nekoliko minuta (maks. oko 15 minuta) da počne izduvavanje toplog vazduha.
- Tokom grejanja, iako unutrašnja jedinica ne radi može da se zagreje ili će se oglasiti zvuk rashladnog sredstva koje teče, što nije pokazatelj neispravnosti. Razlog je što rashladno sredstvo neprekidno teče u njega.

Automatski rad

- U skladu sa podešenom temperaturom, započinje hlađenje ako je sobna temperatura suviše visoka a grejanje započinje ako je sobna temperatura suviše niska.
- Tokom automatskog rada, ako se promeni sobna temperatura i ostane 2 °C ili više iznad podešene temperature 15 minuta, klima-uređaj se prebacuje na režim hlađenja. Na isti način, ako sobna temperatura ostane 2 °C ili više ispod podešene temperature 15 minuta, klima-uređaj se prebacuje na režim grejanja.

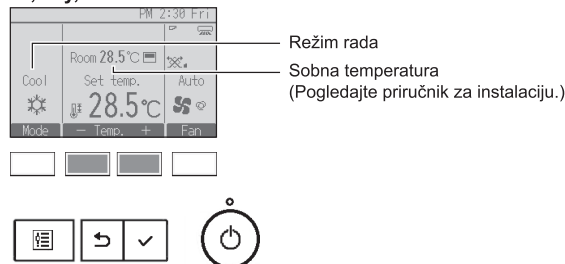


- Budući da se sobna temperatura automatski prilagođava kako bi se održala fiksna efektivna temperatura, obavlja se hlađenje za nekoliko stepeni više i grejanje za nekoliko stepeni niže od podešene sobne temperature kada se dostigne temperatura (rad automatske uštede energije).

3.3. Podešavanje temperature

3.3.1. Za daljinski upravljač sa kablom

<Cool, Dry, Heat i Auto>



Pritisnite taster [F2] da smanjite zadatu temperaturu i taster [F3] da je povećate.

- Pogledajte tabelu na strani 6 za informacije o podesivom rasponu temperature u različitim režimima rada.
- Zadati raspon temperature ne može da se podesi za rad u režimu Ventilator/Ventilacija.
- Unapred podešena temperatura će se prikazati u celzijusima u pomacima od po 0,5 ili 1 stepen ili u farenhajtima, što zavisi od modela unutrašnje jedinice i podešavanja režima prikaza na daljinskom upravljaču.

3.3.2. Za bežični daljinski upravljač

► Da biste smanjili sobnu temperaturu:

- Pritisnite taster (F2) (3) da biste podesili željenu temperaturu. Izabrana temperatura je prikazana (3).

- Svaki put kada pritisnete taster, vrednost temperature se smanjuje za 1 °C.

► Da biste povećali sobnu temperaturu:

- Pritisnite taster (F3) (3) da biste podesili željenu temperaturu. Izabrana temperatura je prikazana (3).

- Svaki put kada pritisnete taster, vrednost temperature se smanjuje za 1 °C.

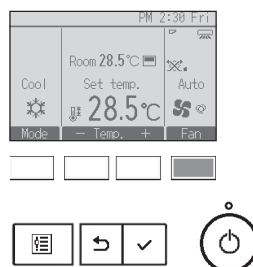
Dostupni opseg temperature je sledeći:

- Hlađenje/suvo hlađenje: 19 – 30 °C
- Grejanje: 17 – 28 °C
- Automatski: 19 – 28 °C

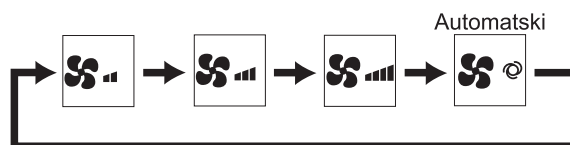
- Na ekranu treperi 8 °C - 39 °C kako biste znali da li je sobna temperatura niža ili viša od prikazane temperature.

3.4. Podešavanje brzine ventilatora

3.4.1. Za daljinski upravljač sa kablom



Pritisnite taster [F4] da prođete kroz brzine ventilatora u sledećem redosledu.



3.4.2. Za bežični daljinski upravljač

► Pritisnite taster (F4) (4) da biste izabrali željenu brzinu ventilatora.

- Svaki put kada pritisnete taster, dostupne opcije se menjaju uz prikaz (4) na daljinskom upravljaču kao što je prikazano u nastavku.

Brzina ventilatora	Ekran daljinskog upravljača			
	Nisko	Srednje	Visoko	Automatski
3-faze	(F4) (4) ↓	(F4) (4) →	(F4) (4) →	(F4) (4) →

Napomene:

- U sledećim slučajevima, stvarna brzina ventilatora koju generiše jedinica će biti različita od brzine prikazane na ekranu daljinskog upravljača.
 - Dok je ekran u stanju „STAND BY“ (Pripravnost) ili „DEFROST“ (Odmrzavanje).
 - Kada je temperatura izmenjivača toplote niska u režimu grejanja.
(npr. odmah nakon početka rada grejanja)
 - U režimu HEAT (GREJANJA), kada je sobna temperatura viša od podešene temperature.
 - U režimu COOL (HLAĐENJA), kada je sobna temperatura niža od podešene temperature.
 - Kada je jedinica u režimu DRY (SUVO HLAĐENJE).

3. Rad

3.5. Ventilacija (Za ožičeni daljinski upravljač)

3.5.1. Navigacija kroz glavni meni

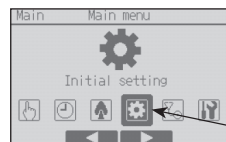
<Pristup glavnom meniju>



Pritisnite taster [MENI].
Prikazaće se glavni meni.



<Izbor stavke>



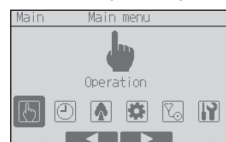
Pritisnite [F2] da pomerite kursor
nalevo.
Pritisnite [F3] da pomerite kursor
nadesno.

Kursor

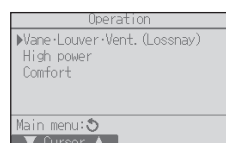


3.5.2. Lopatica•Podeš. (Lossnay)

<Pristupanje meniju>



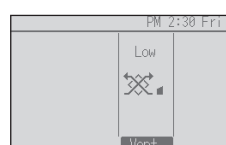
Izaberite „Operation“ u glavnom meniju,
pa pritisnite taster [IZABERI].



Izaberite „Vane-Louver-Vent. (Lossnay)“
u meniju rad, pa pritisnite taster
[IZABERI].



<Podeš. ventilacije>



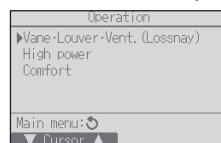
Pritiskom na taster [F3] krećete se kroz
sledeća podešavanja ventilacije.

* Može da se podesi samo ako je
povezana jedinica LOSSNAY.



• Ventilator na određenim modelima
unutrašnjih jedinica može da bude
međusobno povezan sa određenim
modelima jedinica za ventilaciju.

<Povratak u meni Operation>



Pritisnite taster [POVRATAK] da biste se
vratili u meni Operation.



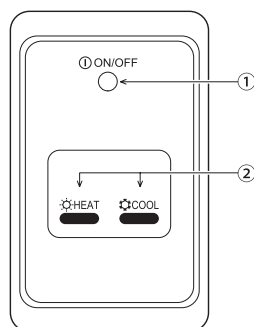
3.6. Ventilacija (Za bežični daljinski upravljač)

- Ventilator će automatski raditi kada se unutrašnja jedinica uključi.
- Nema indikacije na bežičnom daljinskom upravljaču.

4. Tajmer

- Funkcije tajmera su različite kod svakog daljinskog upravljača.
- Za detalje o tome kako se rukuje daljinskim upravljačem, pogledajte odgovarajuće uputstvo za rukovanje koje je priloženo uz svaki daljinski upravljač.

5. Rad u hitnim slučajevima za bežični daljinski upravljač (serija SEZ-M-DAL2)



- ① **Lampica za UKLJUČIVANJE/ISKLUČIVANJE** (uključuje se kada jedinica radi; isključuje kada jedinica ne radi)
- ② **Rad u hitnim slučajevima**
U slučajevima kada daljinski upravljač ne radi pravilno, koristite taster HEAT ili COOL na prijemniku signala bežičnog daljinskog upravljača da biste uključili ili isključili jedinicu. Na jedinicama samo za hlađenje, pritiskom na taster HEAT uključuje se i isključuje ventilator.

Pritiskom na taster COOL ili HEAT birate sledeća podešavanja.

Režim rada	COOL	HEAT
Zadata temperatura	24 °C/75 °F	24 °C/75 °F
Brzina ventilatora	Visoko	Visoko

6. Nega i čišćenje

► Čišćenje filtera

- Očistite filtere usisivačem. Ako nemate usisivač, udarajte filterima o čvrst predmet kako biste istresli prljavštinu i prašinu.
- Ako su filteri izuzetno prljavi, operite ih u mlakoj vodi. Vodite računa o tome da temeljno isperete deterđent i da omogućite filterima da se potpuno osuše pre nego što ih vratite nazad u jedinicu.

⚠ Oprez:

- Nemojte da sušite filtere tako što ćete ih direktno izložiti sunčevoj svetlosti ili korišćenjem izvora toplote, poput fena: to bi moglo da ih iskrivi.
- Nemojte da perete filtere u vrućoj vodi (iznad 50 °C), jer bi to moglo da ih iskrivi.
- Postarajte se da filteri za vazduh uvek budu postavljeni. Pokretanje jedinice bez filtera za vazduh može da izazove nepravilno funkcionisanje.

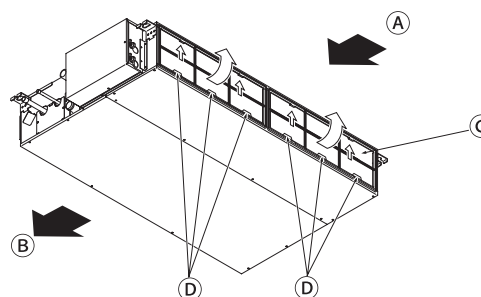
⚠ Oprez:

- Pre početka čišćenja, zaustavite rad i isključite napajanje.
- Unutrašnje jedinice su opremljene filterima koji uklanjaju prašinu iz usisnog vazduha. Očistite filtere prateći sledeću proceduru.

► Uklanjanje filtera

⚠ Oprez:

- Prilikom uklanjanja filtera, potrebno je preduzeti mere opreza za zaštitu očiju od prašine. Takođe, ako morate da se popnete na stolicu da biste obavili posao, pazite da ne padnete.
- Kada uklonite filter, nemojte dodirivati metalne delove u unutrašnjoj jedinici, jer može doći do povrede.



- Dok podižete dugme filtera, povucite filter.

Ⓐ Dovod vazduha Ⓑ Odvod vazduha Ⓒ Filter Ⓓ Dugme

7. Rešavanje problema

Imate problem?	Evo rešenja. (Jedinica radi normalno).
Klima-uređaj ne greje ili ne hladi dobro.	■ Očistite filter. (Protok vazduha je smanjen kada je filter prljav ili zapušen). ■ Proverite podešavanje temperature i prilagodite podešenu temperaturu. ■ Uverite se da oko spoljne jedinice ima dosta prostora. Da li su izlaz ili ulaz unutrašnje jedinice blokirani? ■ Da li su neka vrata ili prozor ostali otvoreni?
Kada započne grejanje, topao vazduh neće brzo početi da izlazi iz unutrašnje jedinice.	■ Topao vazduh neće izlaziti sve dok se unutrašnja jedinica ne zagreje dovoljno.
Tokom režima grejanja, klima-uređaj se zaustavlja pre nego što se dostigne zadata sobna temperatura.	■ Kada je spoljašnja temperatura niska, a vlažnost visoka, može doći do formiranja mraza na spoljnoj jedinici. Ako se to desi, spoljna jedinica obavlja operaciju odmrzavanja. Normalan rad bi trebalo da počne nakon otprilike 10 minuta.
Smer protoka vazduha se menja tokom rada ili smer ne može da se podesi.	■ Tokom režima grejanja, lopatice se automatski pomeraju u smeru horizontalnog protoka vazduha kada je temperatura protoka vazduha niska ili tokom režima odmrzavanja.
Kada se promeni smer protoka vazduha, lopatice se uvek pomeraju gore i dole prolazeći podešeni položaj pre nego što se zaustave u položaju.	■ Kada se promeni smer protoka vazduha, lopatice se pomeraju u podešeni položaj nakon otkrivanja osnovnog položaja.
Čuje se zvuk proticanja vode ili povremeni šum.	■ Ovi zvukovi mogu da se čuju kada rashladna tečnost teče u klima-uređaju ili kada se menja tok rashladne tečnosti.
Čuje se zvuk lomljenja ili škripe.	■ Ovi zvukovi mogu da se čuju kada se delovi međusobno dodiruju zbog širenja i skupljanja nastalih usled promena temperature.
Prostorija ima neprijatan miris.	■ Unutrašnja jedinica uvlači vazduh koji sadrži gasove koje proizvode zidovi, tepisi i nameštaj kao i mirise koji se nalaze u odeći i potom izduvava taj vazduh nazad u prostoriju.
Unutrašnja jedinica ispušta belu maglu ili dim.	■ Do ovoga može da dođe pri početku rada ako su unutrašnja temperatura i vlažnost visoke. ■ Tokom režima odmrzavanja, hladan protok vazduha može da se izbaci naniže i da se pojavi u vidu magle.
Spoljna jedinica ispušta vodu ili dim.	■ Tokom režima hlađenja, može doći do prikupljanja i kapanja vode sa hladnih cevi i spojeva. ■ Tokom režima grejanja, može doći do prikupljanja i kapanja vode sa izmenjivača toplote. ■ Tokom režima odmrzavanja, voda na izmenjivaču toplote isparava i može doći do ispuštanja vodene pare.
Znak „  “ se pojavljuje na ekranu daljinskog upravljača.	■ Tokom režima centralne kontrole, znak „“ se pojavljuje na ekranu daljinskog upravljača a klima-uređaj ne može da se pokrene ili zaustavi pomoću daljinskog upravljača.
Kada restartujete klima-uređaj ubrzo nakon što ste ga zaustavili, on ne radi uprkos tome što je taster ON/OFF (UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE) pritisnut.	■ Sačekajte približno tri minuta. ■ (Rad je prekinut kako bi se zaštitio klima-uređaj).
Klima uređaj radi iako taster ON/OFF (UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE) nije pritisnut.	■ Da li je podešen tajmer? Pritisnite taster ON/OFF (UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE) da zaustavite rad. ■ Da li je klima-uređaj povezan na centralni daljinski upravljač? Razgovarajte sa osobama koje upravljaju klima-uređajem. ■ Da li se znak „“ pojavljuje na ekranu daljinskog upravljača? Razgovarajte sa osobama koje upravljaju klima-uređajem. ■ Da li je podešena funkcija automatskog vraćanja nakon nestanka struje? Pritisnite taster ON/OFF (UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE) da zaustavite rad.
Klima uređaj se zaustavlja iako taster ON/OFF (UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE) nije pritisnut.	■ Da li je podešen tajmer za isključivanje? Pritisnite taster ON/OFF (UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE) da ponovo započnete rad. ■ Da li je klima-uređaj povezan na centralni daljinski upravljač? Razgovarajte sa osobama koje upravljaju klima-uređajem. ■ Da li se znak „“ pojavljuje na ekranu daljinskog upravljača? Razgovarajte sa osobama koje upravljaju klima-uređajem.
Nije moguće podesiti rad tajmera daljinskog upravljača.	■ Da li su podešavanja tajmera nevažeća? Ako tajmer može da se podesi, znakovi „“ ili „“ se pojavljuju na ekranu daljinskog upravljača.
Natpis „Please wait“ (Molimo Sačekajte) se pojavljuje na ekranu daljinskog upravljača.	■ Obavljaju se inicijalna podešavanja. Sačekajte otprilike 3 minuta.
Šifra greške se pojavljuje na ekranu daljinskog upravljača.	■ Zaštitni uređaji su delovali kako bi zaštitili klima-uređaj. ■ Ne pokušavajte da sami popravite ovu opremu. Odmah isključite prekidač za struju i obratite se prodavcu. Obavezno dostavite prodavcu naziv modela i informacije koje su se pojavile na ekranu daljinskog upravljača.
Čuje se zvuk oticanja vode ili rotacije motora.	■ Kada se hlađenje zaustavi, pumpa za odvod se pokreće a potom zaustavlja. Sačekajte otprilike 3 minuta.

7. Rešavanje problema

Imate problem?	Evo rešenja. (Jedinica radi normalno).												
Lopaticice se ne pomeraju ili se unutrašnja jedinica ne odaziva na unos sa bežičnog daljinskog upravljača.	■ Spojni provodnici obrtnog motora ili prijemnika signala možda nisu pravilno povezani. Monter treba da proveri spojeve. (Boje muških i ženskih delova spojeva provodnika moraju da se podudaraju.)												
Buka je glasnija od one u specifikacijama.	■ Na nivo zvuka rada unutrašnje jedinice utiče akustika određene prostorije kao što je prikazano u sledećoj tabeli i biće viši od specifikacije buke koja je merena u prostoriji bez odjeka. <table><tr><td></td><td>Prostorije sa visokom apsorpcijom zvuka</td><td>Normalne prostorije</td><td>Prostorije sa niskom apsorpcijom zvuka</td></tr><tr><td>Primeri lokacija</td><td>Studio za emitovanje, muzička soba itd.</td><td>Sala za prijeme, hol hotela itd.</td><td>Kancelarija, hotelska soba</td></tr><tr><td>Nivoi buke</td><td>od 3 do 7 dB</td><td>od 6 do 10 dB</td><td>od 9 do 13 dB</td></tr></table>		Prostorije sa visokom apsorpcijom zvuka	Normalne prostorije	Prostorije sa niskom apsorpcijom zvuka	Primeri lokacija	Studio za emitovanje, muzička soba itd.	Sala za prijeme, hol hotela itd.	Kancelarija, hotelska soba	Nivoi buke	od 3 do 7 dB	od 6 do 10 dB	od 9 do 13 dB
	Prostorije sa visokom apsorpcijom zvuka	Normalne prostorije	Prostorije sa niskom apsorpcijom zvuka										
Primeri lokacija	Studio za emitovanje, muzička soba itd.	Sala za prijeme, hol hotela itd.	Kancelarija, hotelska soba										
Nivoi buke	od 3 do 7 dB	od 6 do 10 dB	od 9 do 13 dB										
Ništa se ne prikazuje na ekranu bežičnog daljinskog upravljača, ekran je bled ili unutrašnja jedinica ne prima signale osim ukoliko se daljinski upravljač ne postavi blizu nje.	■ Baterije su slabe. Zamenite baterije i pritisnite taster Reset (Resetuj). ■ Ukoliko se ništa ne pojavi čak i nakon što ste zamenili baterije, proverite da li su baterije postavljene u ispravnom smeru (+, -).												
Nakon stavljanja/zamene baterije na daljinskom upravljaču, nećete moći da koristite sve funkcije.	■ Proverite da li je podešavanje sata završeno. Ako sat nije podešen, obavite podešavanje.												
Na unutrašnjoj jedinici svetli lampica za rad u blizini prijemnika za bežični daljinski upravljač.	■ Funkcija samodijagnostikovanja je delovala kako bi zaštitila klima-uređaj. ■ Ne pokušavajte da sami popravite ovu opremu. Odmah isključite prekidač za struju i obratite se prodavcu. Obavezno dostavite prodavcu broj modela.												
Bežični daljinski upravljač ne radi (unutrašnja jedinica se oglašava 4 puta).	■ Prebacite podešavanje automatskog režima na režim AUTO (jedna tačka podešavanja) ili AUTO (dve tačke podešavanja). Detalje potražite u navedenom Obaveštenju (A5 list) ili u uputstvu za rukovanje.												
Unutrašnja jedinica koja ne radi se zagreva i zvuk nalik na vodu koja teče se može čuti iz jedinice.	■ Mala količina rashladne tečnost nastavlja da ulazi u unutrašnju jedinicu, čak iako ona ne radi.												

8. Ugradnja, premeštanje i provere

Mesto za ugradnju

Izbegavajte ugrađivanje klima-uređaja na sledećim mestima.

- Mesta na kojima bi moglo da dođe do curenja zapaljivog gasa.

⚠ Oprez:

Nemojte da ugrađujete jedinicu tamo gde bi moglo da dođe do curenja zapaljivog gasa.

Ako gas curi i skuplja se oko jedinice, može doći do eksplozije.

- Mesta na kojima ima mnogo mašinskog ulja.
- Mesta sa dosta soli, kao što je obala mora.
- Mesta na kojima se ispušta gas sulfid, kao što su termalni izvori.
- Mesta na kojima dolazi do prskanja ulja ili ima mnogo masnog dima.

⚠ Upozorenje:

Ako klima-uređaj radi, ali ne hladi ili ne greje (u zavisnosti od modela) prostoriju, obratite se prodavcu jer je možda došlo do curenja rashladnog sredstva. Obavezno pitajte servisera da li dolazi do curenja rashladnog sredstva ili ne kada obavlja popravke.

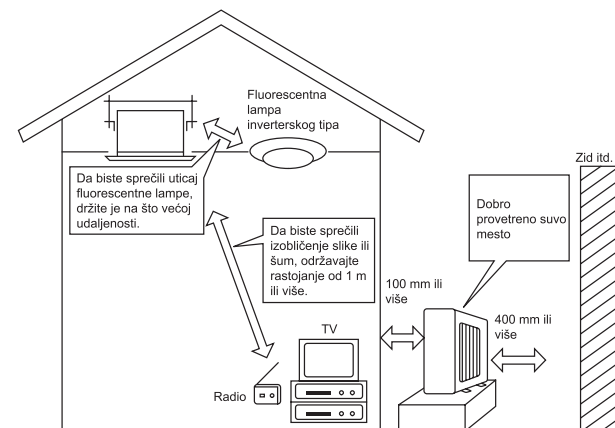
Rashladno sredstvo kojim je napunjen klima-uređaj je bezbedno. Pod normalnim okolnostima rashladno sredstvo ne curi, međutim, ako rashladni gas procuri u zatvoren prostor i dođe u dodir sa vatrom ili kaloriferom, grejalicom, šporetom itd. nastaju štetne supstance.

Električni radovi

- Obezbedite strujno kolo koje će se koristiti isključivo za napajanje klima-uređaja.
- Obavezno poštuju kapacitet prekidača.

⚠ Upozorenje:

- Klijent ne sme da ugrađuje ovu jedinicu. Ako se jedinica neispravno ugradi, može da dođe do požara, strujnog udara, povreda usled pada jedinice, curenja vode itd.
- Nemojte da priključujete pomoću razvodnih utičnica ili produžnog kabla i nemojte da preopteretite strujnu utičnicu. Usled lošeg kontakta, loše izolacije, premašivanja dozvoljene struje itd. može da dođe do požara ili strujnog udara. Konsultujte se sa prodavcem.



8. Ugradnja, premeštanje i provere

⚠ Oprez:

- **Primenite uzemljenje**
Nemojte povezivati žicu za uzemljenje na cev za gas, cev za vodu, gromobran ili uzemljenje za telefonski priključak.
Ako je uzemljenje neispravno, to može dovesti do strujnog udara.
- **Instalirajte zemljospojnu zaštitu u zavisnosti od mesta ugradnje klima-uređaja (vlažna mesta itd.).**
Ako se zemljospojna zaštita ne instalira, to može dovesti do strujnog udara.

Pregledi i održavanje

- Kada se klima-uređaj koristi tokom nekoliko sezona, kapacitet može da mu se smanji usled prljavštine unutar jedinice.
- U zavisnosti od uslova upotrebe, može doći do ispuštanja neprijatnog mirisa, odnosno prljavština, prašina i slično mogu da spreče adekvatno isticanje.
- Preporučuje se da se, pored uobičajenog održavanja, sprovede pregledi i održavanje od strane stručnog lica (koje to naplaćuje). Obratite se prodavcu.

Uzmite u obzir i zvuk tokom rada

- Nemojte da postavljate predmete oko odvoda vazduha spoljne jedinice. To može da dovede do smanjenja kapaciteta ili glasnijeg zvuka tokom rada.
- Ako se tokom rada čuje neuobičajen zvuk, obratite se prodavcu.

Premeštanje

- Kada klima-uređaj treba da se ukloni ili ponovo ugradi zbog građevinskih radova, selidbe i slično, neophodne su specijalne tehnike i radni postupci.

⚠ Upozorenje:

Klijent ne sme da obavlja popravke ili premeštanje.

Ako se oni obave neispravno, to može da dovede do požara, strujnog udara, povreda usled pada jedinice, curenja vode itd. Obratite se prodavcu.

Odlaganje na otpad

- Da biste odložili ovaj proizvod na otpad, obratite se prodavcu.

Ako imate pitanja, obratite se prodavcu.

9. Specifikacije

Model		SEZ-M25DA(L)2	SEZ-M35DA(L)2	SEZ-M50DA(L)2	SEZ-M60DA(L)2	SEZ-M71DA(L)2
Izvor napajanja		~N, 230 V, 50 Hz/220-230 V, 60 Hz				
Ulaz (samo za unutrašnji prostor)	kW	0,043	0,047	0,077	0,084	0,102
Struja (samo za unutrašnji prostor)	A	0,44	0,46	0,64	0,67	0,80
Protok vazduha (Nizak-Srednji-Visok)	CMM	5,5-7-9	7-9-11	10-12,5-15	12-15-18	12-16-20
Spolj. statički pritisak	Pa	5/25/35/50	5/25/35/50	5/25/35/50	5/25/35/50	5/25/35/50
Nivo buke (Nizak-Srednji-Visok)	dB	23-26-30	23-27-31	30-34-37	30-34-38	30-35-40
Dimenzije (V×Š×D)	mm	200×790×700	200×990×700	200×990×700	200×1190×700	200×1190×700
Težina	kg	18	22	22	25,5	25,5

Napomene: 1. Specifikacije podležu promenama bez prethodnog obaveštenja.

2. Spoljni statički pritisak je podešen na 25 Pa sa fabričkim podešavanjima.

Product Information

Ⓐ Model	Ⓑ Cooling Capacity (kW)		Ⓔ Heating Capacity (kW)	Ⓕ Total electric power input (kW) P _{elec}	Ⓖ Sound power level (per speed setting, if applicable) (dBA) L _{WA}			
	Ⓒ Sensible P _{rated,c}	Ⓓ Latent P _{rated,c}	P _{rated,h}					
SEZ-M25DA2	2.05	0.45	2.90	0.043	50	48	46	-
SEZ-M35DA2	2.73	0.77	4.20	0.047	51	48	46	-
SEZ-M50DA2	3.80	1.20	6.00	0.077	57	55	53	-
SEZ-M60DA2	4.58	1.52	7.40	0.084	58	57	55	-
SEZ-M71DA2	5.25	1.85	8.00	0.102	60	58	56	-
SEZ-M25DAL2	2.05	0.45	2.90	0.043	50	48	46	-
SEZ-M35DAL2	2.73	0.77	4.20	0.047	51	48	46	-
SEZ-M50DAL2	3.80	1.20	6.00	0.077	57	55	53	-
SEZ-M60DAL2	4.58	1.52	7.40	0.084	58	57	55	-
SEZ-M71DAL2	5.25	1.85	8.00	0.102	60	58	56	-

Note: _____

Rating condition

Cooling - Indoor: 27°C DB, 19°C WB
Outdoor: 35°C DB, 24°C WB

Heating - Indoor: 20°C DB, 15°C WB
Outdoor: 7°C DB, 6°C WB

Recycle

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. Electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste. Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/ recycling center. In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product. Please, help us to conserve the environment we live in!

A	Deutsch	Български	Eesti
	Français	Polski	Latviski
	Nederlands	Malti	Lietuviškai
	Español	Suomi	Hrvatski
	Italiano	Čeština	Norsk
	Ελληνικά	Slovenčina	Türkçe
	Português	Magyar	русский
	Dansk	Slovenščina	
	Svenska	Română	
	Modell	Модел	Mudel
B	modèle	Model	Modelis
	model	Mudell	Modelis
	modelo	Malli	Model
	modello	Model	Modell
	Μοντέλο	Model	Model
	Modelo	Modell	Модель
	Model	Model	
	Modell	Model	
	Kühlleistung	Охладителна мощност	Jahutusvõimsus
	Puissance frigorifique	Wydajność chłodnicza	Dzesēšanas jauda
C	Koelvermogen	Kapacitá tat-tkessih	Vésinimo pajégumas
	Potencia de refrigeración	Jäähdystysteho	Kapacitet hládenja
	Capacità di raffreddamento	Chladicí výkon	Kjølekapasitet
	Ψυκτική ισχύς	Výkon chlazení	Soğutma Kapasitesi
	Potência de arrefecimento	Hűtőteljesítmény	Охлаждающая мощность
	Køleldelse	Zmogljivost hlajenja	
	Kylkapacitet	Capacitatea de răcire	
	sensibel	за осезаема топлина	tajutav
	sensible	jawna	jūtama
	waarneembaar	sensitiva	juntamojo
D	sensible	tuntuva	osjetni
	sensibile	citelný	Fornuftig
	αισθητή	citelný	Duyulur
	razoável	érezhető	Явная
	sensibel	občutljivo	
	kännbar	sensibilă	
	latent	за скрита топлина	latentne
	latente	utajona	latentā
	latent	latentni	slaptojo
	latente	latentti	latentni
E	latente	latentní	Latent
	λανθάνουσα	latentný	Gizli
	latente	latens	Скрытая
	latent	latentno	
	latent	Capacitate de încălzire	
	Wärmeleistung	Отопительна мощност	Küttevõimsus
	Puissance calorifique	Wydajność grzewcza	Sildīšanas jauda
	Verwarmingsvermogen	Kapacitá tat-tishin	Šildymo pajégumas
	Potencia de calefacción	Lämmitysteho	Kapacitet grījanja
	Capacità di riscaldamento	Topný výkon	Varmekapasitet
F	Θερμαντική ισχύς	Vykurovací výkon	Isıtma Kapasitesi
	Potência de aquecimento	Fűtőteljesítmény	Отопительная мощность
	Varmedelse	Zmogljivost ogrevanja	
	Uppvärmningskapacitet	Capacitate de încălzire	

F	Elektrische Gesamtleistungsaufnahme	Общо консумирана електрическа мощност	Koguelektritarbimine
	Puissance électrique absorbée totale	Całkowity pobór mocy elektrycznej	Kopējā elektriskā ieejas jauda
	Totaal elektrisch ingangsvermogen	Total tal-input tal-enerģija elektriķa	Bendra elektrinē vartojamoji galia
	Potencia eléctrica total utilizada	Sähkõn kokonaisototeho	Ukupan utrošak električne energije
	Potenza elettrica assorbita totale	Celkový elektrický příkon	Total elektrisk strøminggang
	Συνολική ηλεκτρική ισχύς εισόδου	Celkový elektrický príkon	Toplam elektrik gücü girişi
	Potência elétrica de entrada total	Teljes villamosenergia-bevitel	Суммарная подводимая электрическая мощность
	Samlet elektrisk effektoptag	Skupna vhodna električna moč	
	Total tillförd elektrisk effekt	Putere electrică de intrare totală	
G	Schalleistungspegel (ggf. je Geschwindigkeitseinstellung)	Ниво на звуковата мощност (за отделните настройки на оборотите, ако е приложимо)	Müravõimsustase (kiiruse kohta, kui asjakohane)
	Niveau de puissance acoustique (pour chaque réglage de la vitesse, si disponible)	Poziom mocy akustycznej (w stosownych przypadkach w zależności od ustawienia prędkości)	Akustiskās jaudas līmenis (attiecīgā gadījumā – katram ātruma iestatījumam)
	Geluidsvermogensniveau (per snelheid, indien van toepassing)	Livell ta' qawwa tal-hoss (ghal kull veloċità, jekk ikun applikabbli)	Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma)
	Nível de potencia acústica (por velocidad regulada, si procede)	Ānītehotaso (tarvittaessa käyntinopeuksittain)	Razina zvučne snage (u svakoj postavki brzine, ako je primjenjivo)
	Livello di potenza sonora (per ogni impostazione di velocità, se pertinente)	Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hľadiska nastavenia rýchlosti)	Lydeffektnivā (per hastighetsinnstilling, hvis aktuelt)
	Στάθμη ηχητικής ισχύος (ανά ρυθμιζόμενη ταχύτητα, κατά περίπτωση)	Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hľadiska nastavenia rýchlosti)	Ses gücü seviyesi (geçerli durumlarda hız ayarına göre)
	Nível de potência sonora (por regulação da velocidade, se for caso disso)	Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)	Уровень звуковой мощности (по настройке скорости, если применимо)
	Lydeffektniveau (pr. hastighedsindstilling, hvis relevant)	Nivo zvokovne moči (na nastavljen hitrost, če je ustrezno)	
	Ljudeffektnivå (per hastighet, om tillämpligt)	Nivelul de putere acustică (per treaptă de viteză, dacă este cazul)	

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

VYHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI ES
IZJAVA ES O SKLADNOSTI
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
EF-OVERENSSTEMMELSESEKHLÆRING
EF-SAMSVARSEKHLÆRING

mitsubishi electric consumer products (thailand) co., ltd.
700/406 moo 7, tambon don hua roh, amphur muang, chonburi 20000, thailand
made in thailand

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφράς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanim amaçli üretilen ve aṣağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aṣağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že klimatizační jednotky a tepelná čerpadla popsaná níže jsou určena pro provoz v obytných prostorech, obchodních prostorech a prostorech lehkého průmyslu:
týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že klimatizácie a tepelné čerpadlá uvedené nižšie, ktoré sú určené na použitie v domácnostiach, oblasti obchodu a ľahkého priemyslu:
izjavlja, v skladu z izključno odgovornostjo, da so klimatske naprave in toplotne črpalke, opisane spodaj, za uporabo v stanovanjskih, gospodarskih in manjših industrijskih okoljih:
kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:
niniejszym oświadczamy, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane niżej do użytkowania w środowisku mieszkaniowym, komercyjnym lub przemysłowym:
pod pełną odpowiedzialnością izjavljaju da klima-uređaji i toplinske pumpe opisani u nastavku, namijenjeni za korištenje u stambenim i poslovnim prostorima i pogonima lake industrije:
с настоящего декларира на своя собствена отговорност, че климатизаторите и термопомпите, са описани по-долу и предназначени за експлоатация в жилищни помещения, търговски халета и предприятия от леката промишленост:
prin prezenta declară pe proprie răspundere că aparatele de aer condiționat și pompele de căldură descrise mai jos pentru utilizare în medii rezidențiale, comerciale și industriale ușoare:
erklærer hermed med eneansvar, at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor til brug i beboelsesmiljøer, kommercielle miljøer og letindustriemiljøer:
erklærer herved på eget ansvar at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor for brug i bolig-, kommersielle og letindustrielle miljøer:

mitsubishi electric, seZ-M25DA*, seZ-M35DA*, seZ-M50DA*, seZ-M60DA*, seZ-M71DA*,
seZ-M25DAL*, seZ-M35DAL*, seZ-M50DAL*, seZ-M60DAL*, seZ-M71DAL*

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: Het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.

Poznámka: Sériové číslo je na typovém štítku výrobku.
Poznámka: Sériové číslo sa nachádza na továrenskom štítku produktu.
Opomba: Serijska številka je na tablici z imenom izdelka.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Napomena: Serijski broj je naznačen na natpisnoj pločici proizvoda.
Забелешка: Серийният номер се намира на табелката с данни на продукта.
Notă: Numărul de serie este amplasat pe plăcuța produsului.
Bemærk: Serienumret befinder sig på produktets typeskilt.
Merk: Serienummeret finner du på produktets typeskilt.

Directives
Richtlijnen
Directives
Richtlijnen
Directivas
Direttive
Οδηγίες
Directivas
Direktiv
Direktiver
Директиви

Směrnice
Smernice
Direktive
Írányelvek
Dyrektywy
Direktive
Директиви
Directive
Direktiver
Direktiver

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2011/65/EU: Restriction of Hazardous Substances
2009/125/EC: Energy-related Products (with Regulation No. 206/2012)

UK DECLARATION OF CONFORMITY

mitsubishi electric consumer products (thailand) co., ltd.
700/406 moo 7, tambon don hua roh, amphur muang, chonburi 20000, thailand
made in thailand

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:

mitsubishi electric, sez-m25da*, sez-m35da*, sez-m50da*, sez-m60da*, sez-m71da*,
sez-m25dal*, sez-m35dal*, sez-m50dal*, sez-m60dal*, sez-m71dal*

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.

Legislation

Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
The Ecodesign for Energy-Related Products and Energy Information (Amendment) (EU Exit) Regulations 2019

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stevige structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapi üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ČESKY>

Originálem je angličtina. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Únik chladiva může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN378-1.
- Nezapomeňte okolo potrubí umístit izolaci. Přímý styk s holým potrubím může způsobit popáleniny nebo omrzliny.
- Nikdy nevkładajte baterie z žiadného dôvodu do úst, aby ste je náhodne nespokkli.
- Spoknutí baterie může způsobit udušení anebo otrávení.
- Jednotku namontujte na tuhou konstrukci, abyste zabránili nadměrné provozní hlučnosti nebo vibracím.
- Měření hlučnosti se provádí v souladu s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Pôvodným jazykom je angličtina. Ostatné jazykové verzie vznikli prekladom z pôvodného jazyka.

⚠ UPOZORNENIE

- Presakovanie chladivacej zmesi môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie v súlade s normou EN378-1.
- Okolo potrubia omotajte izoláciu. Priamy kontakt s neizolovaným potrubím môže viesť k popáleninám alebo omrzlinám.
- Zo žiadneho dôvodu si nevkładajte batérie do úst. Mohli by ste ich náhodne prehltnúť.
- Prehltnutie batérií môže vyvolať dusenie alebo otravu.
- Jednotku umiestnite na pevnú konštrukciu, aby ste predišli nadmernému prevádzkovému huku alebo vibráciám.
- Meranie hlučnosti sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151 (T1) a ISO 13523 (T1).

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Drugi jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Uhajanje sredstva za hlajenje lahko povzroči zadušitev. Poskrbite za prezračevanje v skladu z EN378-1.
- Cevi ovijte v izolacijo. Neposredni stik s golimi cevimi lahko povzroči opekline ali ozeblene.
- Nikoli ne vstavljajte baterij v usta, da s tem preprečite nenamerno zaužitje.
- Zaužitje baterije lahko povzroči dušenje in/ali zastrupitev.
- Enoto namestite na trdno strukturo, da s tem preprečite prekomerni hrup in vibracije med delovanjem.
- Meritve hrupa so izvršene v skladu z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<MAGYAR>

Az eredeti szöveg angol nyelven íródott. A más nyelven írt változatok az eredeti szöveg fordításai.

▲ FIGYELMEZTETÉS

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon a szellőzésről az EN378-1 szerint.
- Feltétlenül gondoskodjon a csövek szigeteléséről. A fedetlen csövek közvetlen megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Soha, semmilyen okból ne vegye a szájába az elemeket, nehogy véletlenül lenyelje.
- Az elem lenyelése fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- Az üzem közben fellépő, túlzott mértékű zaj és rezgés elkerülése érdekében az egységet merev szerkezetre kell szerelni.
- A zaj mérése a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) és ISO 13523(T1) szerint történik.

<POLSKI>

Oryginał jest w języku angielskim. Pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenia oryginału.

▲ PRZESTROGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać o owinięciu instalacji rurowej materiałem izolacyjnym. Bezpośredni kontakt z nieosłoniętą instalacją może spowodować oparzenia lub odmrożenia.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wkładać baterii do ust, mogłoby to spowodować przypadkowe połknięcie.
- Połknięcie baterii może spowodować udławienie i/lub zatrucie.
- Zamontować jednostkę na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi lub wibracjom podczas pracy.
- Pomiar hałasu został wykonany zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>

Izvornik je na engleskom jeziku. Druge jezične verzije su prijevod izvornika.

▲ OPREZ

- Istjecanje rashladnog sredstva može izazvati gušenje. Osigurajte prozračivanje sukladno normi EN378-1.
- Obvezno omotajte izolaciju oko cijevi. Izravan dodir s golim cijevima može dovesti do opekлина ili smrzotina.
- Nikad i ni pod kojim uvjetima ne stavljajte baterije u usta kako ih ne biste slučajno progutali.
- Gutanje baterija može izazvati gušenje i/ili trovanje.
- Uredaj ugradite na čvrstu konstrukciju kako bi se spriječio prejak zvuk ili vibracija pri radu.
- Mjerenje buke obavlja se sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е на английски език. Версиите на други езици са превод от оригинала.

▲ ВНИМАНИЕ

- Течът на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация в съответствие с EN378-1.
- Не забравяйте да обвийте тръбите с изолация. Прекият контакт с неизолирани тръби може да доведе до изгаряния или измръзвания.
- Никога не слагайте батерии в устата си по каквато и да било причина, за да избегнете случайно поглъщане.
- Поглъщането на батерии може да причини задавяне и/или отравяне.
- Инсталирайте модула на стабилна подложка, за да предотвратите излишен шум или вибрации вследствие експлоатацията.
- Измерванията на шума се изпълняват в съответствие с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>

Versiunea în limba engleză este originală. Versiunile din celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

▲ ATENȚIE

- Scurgerea agentului frigorific poate provoca sufocarea. Asigurați ventilație în conformitate cu standardul EN378-1.
- Asigurați-vă că izolați țevile. Contactul direct cu țevile neizolate poate duce la arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată bateriile în gură pentru a evita ingerarea accidentală.
- Ingerarea bateriilor poate provoca sufocarea și/sau otrăvirea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni sunetul sau vibrația excesive în timpul funcționării.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<Dansk>

Engelsk er originalsproget. Versionerne på andre sprog er oversættelser af originalversionen.

▲ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Husk at vikle isolering om rørføringen. Direkte kontakt med uisoleret rørføring kan medføre forbrændinger eller forfrysninger.
- Tag aldrig batterier i munden af nogen årsag for at undgå tilfældig slugning.
- Slugning af batterier kan medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en stiv konstruktion for at undgå meget høje driftslyde eller vibration.
- Støjmåling udføres i overensstemmelse med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<Norsk>

Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

▲ Forsiktig

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilasjon i henhold til EN378-1.
- Sikre at du vikler isolasjonen rundt rørene. Direkte kontakt med røret kan føre til forbrenning eller frostbit.
- Batteriene skal aldri plasseres i munnen av noen grunn for å unngå utilsiktet inntak.
- Inntak av batterisyre kan forårsake kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stødig struktur for å hindre overdreven driftslyd eller vibrasjon.
- Støymåling utføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

A large empty rectangular box with a thin black border, intended for the user to write the contact address and telephone number before handing the manual to the customer.

mitsubishi **ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN